

О. В. ПАНЧЕНКО

## Из археографических разысканий в области соловецкой книжности.

### III. Новый список Слова Даниила Заточника\*

Все, кто видел секторские капустники конца 1980—1990-х гг., хорошо помнят Г. М. Прохорова в роли Даниила Заточника, обращавшегося с шутливым посланием к тогдашнему юбиляру — Д. С. Лихачеву:

Мой господине, княже мой ученый!  
В своем моленье я не буду нов,  
На Лаче-озере сижу я заточенный,  
Понеже нет еще в державе Соловков... и т. д.<sup>1</sup>

Сейчас, когда мы празднуем юбилей самого Гелиана Михайловича, этот некогда созданный им образ Даниила Заточника подсказал мне тему статьи для настоящего тома.

\* \* \*

При изучении келейных собраний соловецких книжников XVII в. в одном из сборников, происходящих из библиотеки Анзерского скита, мной был обнаружен неизвестный ранее список «Слова Даниила Заточника».<sup>2</sup> Учитывая, что число списков этого памятника весьма невелико<sup>3</sup> и совсем

\* Исследование выполнено при финансовой поддержке РГНФ, проект № 07-04-00272а.

<sup>1</sup> Текст этого шутливого «моления» Даниила Заточника (исполнявшегося на мотив песенки «Товарищ Сталин, вы большой ученый...») воспроизведен в кн.: Дмитрий Лихачев и его эпоха: Воспоминания. Эссе. Документы. Фотографии / Сост. Е. Г. Водолазкин. СПб., 2002. С. 136. Здесь же помещена и фотография Г. М. Прохорова в роли Даниила Заточника (С. 141).

<sup>2</sup> РНБ, Соловецкое собр., Анз. № 77/1443, л. 381—391.

<sup>3</sup> В настоящее время опубликовано 10 списков «Слова», 2 списка «Моления Даниила Заточника» и 7 списков их переделок. См.: Зарубин Н. Н. «Слово Даниила Заточника» по редакциям XII—XIII вв. и их переделкам. Л., 1932; Малышев В. И. Новый список Слова Даниила Заточника // ТОДРЛ. М.; Л., 1948. Т. 6. С. 193—200; Тихомиров М. Н. «Написание» Даниила Заточника // ТОДРЛ. М.; Л., 1954. Т. 10. С. 269—279; Покровская В. Ф. Неизвестный список «Слова» Даниила Заточника // Там же. С. 280—289; Перетц В. Н. Новый список «Слова» Даниила Заточника // ТОДРЛ. М.; Л., 1956. Т. 12. С. 362—378. Фототипическое воспроизведение всех изданных списков собрано в кн.: Das Gesuch Daniils. (Slavische Propyläen. Bd 123. Texte in Neu- und Nachdrucken). München, 1972.

недостаточно, чтобы сделать окончательные выводы о взаимоотношении двух его основных редакций («Моления» и «Слова»),<sup>4</sup> введение в научный оборот нового списка, надеюсь, вызовет определенный интерес у исследователей литературной истории этого произведения.<sup>5</sup>

Публикуя текст ново найденного списка, выполним его текстологический анализ и постараемся определить его место в рукописной традиции «Слова». Начнем же с рассмотрения содержания сборника, в составе которого сохранился ново найденный список, и с рассказа о владельце этого сборника старце Давыде Крестьянинове.

## **1. Соловецкий старец Давыд, в миру Даниил Крестьянинов, — владелец сборника со «Словом Даниила Заточника»**

Старец Давыд Крестьянинов был родом из Москвы, из сословия «детей боярских». Крестильное имя его было Даниил, отца его звали Иаковом, а мать — Ксенией.<sup>6</sup> В Соловецкий монастырь он пришел, по-видимому, в начале 1640-х гг.<sup>7</sup> Приходу его в монастырь предшествовали какие-то траги-

<sup>4</sup> Критическое издание «Моления» и «Слова» Даниила Заточника было выполнено итальянскими учеными М. Колуччи и А. Данти: *Daniil Zatočník. Slovo e Molenie / Ed. critika a cura di M. Colucci e A. Danti // Studia historica et philologica. Firenze, 1977. Vol. 4* (далее — *Daniil Zatočník. Slovo e Molenie*). Укажем и другие наиболее важные работы, посвященные критике текста этого памятника: *Бессонов П. А. Несколько замечаний по поводу напечатанного в «Русской Беседе» Слова Даниила Заточника // Москвитянин. 1856. Т. 2. № 7. С. 319—351; № 8. С. 389—416; Шляпкин И. А. Слово Даниила Заточника (по всем известным спискам). СПб., 1889; Лященко А. И. 1) О Молении Даниила Заточника // Jahresbericht der Reformierten Kirchenschule für 1895—1896. SPb., 1896. S. 3—46; 2) Из комментария к «Молению» Даниила Заточника // Историко-литературный сборник. Посвящается В. И. Срезневскому. Л., 1924. С. 412—420; Гуссов В. М. К вопросу о редакциях Моления Даниила Заточника // Летопись Ист.-филол. общ. при Новорос. ун-те. Одесса, 1899. Т. 8. С. 1—34; Истрин В. М. Был ли Даниил Заточник действительно заточен? // Там же. Одесса, 1902. Т. 10. С. 55—74; Миндалев П. Моление Даниила Заточника и связанные с ним памятники. Казань, 1914; Зарубин Н. Н. «Слово Даниила Заточника» по редакциям XII—XIII вв.; Соколова Л. В. К характеристике «Слова Даниила Заточника»: (Реконструкция и интерпретация первоначального текста) // ТОДРЛ. СПб., 1993. Т. 46. С. 229—255.*

<sup>5</sup> Автор настоящей статьи разделяет мнение, высказанное Ф. И. Буслаевым, А. И. Лященко, В. М. Гуссовым, В. М. Истриным, В. Н. Перетцем, А. С. Орловым и Н. К. Гудзием, о том, что древнейшей редакцией изучаемого памятника является «Моление Даниила Заточника» (созданное в 20—30-е гг. XIII в.), а «Слово» является редакцией более поздней. Текстологические аргументы предполагается привести в отдельной статье.

<sup>6</sup> Имена ближайших родственников старца Давыда Крестьянинова были реконструированы мной по 4 поминальным спискам, составленным старцем Давыдом в разное время. Первый из них был записан в «подстенной» синодик Соловецкого монастыря в 1640-е гг.: «Род инока Давыда Москвитина: Иакова, Ксении, Тимофея, иноки Анны, Иванна, Марии, младенцев: Феодоры, Леонтия, Марфы, Парасковии» (ГМИР, кол. 3, оп. 1, д. 392, л. 126), второй — в середине 1650-х гг.: «Род старца Давыда Иаковleva сына Крестьянинова: инока Давыда, Марии, младенца Феодоры, младенца Леонтия, младенца Марфы, убиенного Тимофея, убиенные Агафии» (там же, л. 137). Еще 2 поминальных списка, составленных им в конце 1650-х гг., сохранились в составе сборника Анз. № 77/1443 (тексты их приведены ниже).

<sup>7</sup> Первое упоминание о старце Давыде Крестьянинове датировано во Вкладной книге Анзерского скита под 1642 г.: «...150-го [1642] году Анзерского скита монах Давыд Кре-

ческие события в его личной жизни, связанные со смертью его жены (Марии) и 3 детей (Феодоры, Леонтия и Марфы), умерших в младенчестве. Эти обстоятельства судьбы Даниила Крестьянинова чем-то напоминают судьбу другого его современника — Никиты Минина, будущего патриарха Никона, который так же, после смерти детей, ушел из Москвы в Анзерский скит к старцу Елеазару.

В середине 1620-х гг., еще до прихода в монастырь, Даниил Крестьянинов приобрел небольшой рукописный сборник, включавший 3 сочинения, связанные с его крестильным именем: службу и житие Даниила Столпника (являвшегося, по-видимому, его тезоименитым святым) и «Слово Даниила Заточника». Помимо них сборник включал еще несколько служб «избранным» святым: Иоанну Богослову, князю Всеволоду-Гавриилу и Евфросину Псковским, Евфросинии и Евфимию Сузdalским.<sup>8</sup>

Тогда же, во второй половине 1620-х гг., Даниил Крестьянинов сделал крупный вклад в казну Соловецкого монастыря, вручив строителю его московской службы деньги и ценности на сумму, равную 50 р. (обеспечившую запись его имени в литийный синодик на вечное поминование). Запись об этом сохранилась во Вкладной книге Соловецкого монастыря: «135 [1627] году с Москвы сын боярской Данило Яковлев сынъ Крестьяниновъ дал вкладу: образ чудотворцовы, обложенъ серебромъ басмленымъ, золочень, за полтретья рубли, да воску полтретия пуда за пол 9 рубли, да двое лошадей за 16 рублейъ, да денегъ 23 рубли, и всего вкладу его 50 рублейъ, и вкладная дана на Москвѣ».<sup>9</sup>

После принятия Давыдом Крестьяниновым монашества его духовным наставником стал соборный старец Иосиф Бородка, чье имя старец Давыд сам указал на одном из листов принадлежавшего ему Стихираря («...помянути инона учителя моего инона преподобнаго отца нашего соборнаго старца Иосифа...»).<sup>10</sup> Судя по наличию в келейном собрании инона Давыда упомянутого Стихираря, можно думать, что одним из его основных послушаний в Соловецком монастыре было исполнение обязанностей клирощанина.

стянинов дал вкладу в церковь Божию три иконы штилистовая окладная, иже полагаются на нолоях: образ Пресвятая Живоначальная Троицы, образ святителя Филиппа митрополита московского чудотворца, венцы и цаты у обоих святых икон чиканная и с камением; третия икона — соловецких чудотворцов, венец и цаты резные, у всех трех икон поля и края басменя...» (РНБ, Соловецкое собр., Аи. № 2/1370, л. 60). Правда, следует принимать во внимание, что процитированная здесь «Вкладная книга Анзерского скита» была составлена иноном Макарием лишь в 1710 г. на основе сохранившихся записей на иконах, книгах и предметах церковной утвари из Анзерской пустыни.

<sup>8</sup> РНБ, Соловецкое собр., Аи. № 77/1433.

<sup>9</sup> Архив СПБИИ РАН, кол. 2, № 152, л. 176.

<sup>10</sup> См.: Сол., № 690/774, запись на подклейке задней крышки переплета. Имя «чернеца Иосифа» упоминается в числе соборных старцев в целом ряде соловецких документов 1637—1651 гг. (РГАДА, ф. 1201, оп. 1, № 236, л. 1; № 238, л. 2, 30 об.; № 239, л. 38 об.—39; № 40, л. 2; № 451, л. 9 об.; № 43, л. 55; № 244, л. 88; № 252, л. 2—12; Архив СПБИИ РАН, кол. 2, № 140, л. 2—8). Известно, в частности, что в 1643—1644 гг. соборный старец Иосиф занимал пост хранителя крепостной казны (РГАДА, ф. 1201, оп. 1, д. 454). Умер он, согласно записи в «подстенном синодике» Соловецкого монастыря, осенью 1652 г. (см.: ГМИР, колл. 3, оп. 1, № 392, л. 10).

В 1645—1648 гг. старец Давыд Крестьянинов был приказным старцем монастырских усолий в Понгоме и в Нюхче, а в 1651 г. был назначен строителем московской службы.<sup>11</sup> Находясь в Москве, он исполнял различные поручения, связанные с защитой хозяйственных интересов Соловецкого монастыря: занимался уплатой налогов в государеву казну, отстаивал его интересы в центральных приказах, поддерживал тесные связи с сановниками и боярами в надежде на их покровительство Соловецкой обители.<sup>12</sup>

В 1653 г. его сменил на этом посту новый строитель московской службы старец Афанасий.<sup>13</sup> Передав ему все дела, старец Давыд возвратился на Соловки.<sup>14</sup>

Последние годы его жизни прошли, вероятнее всего, в Анзерском скиту. В пользу этого предположения свидетельствует несколько фактов. «Монахом Анзерской пустыни» называет старца Давыда известный анзерский инок Макарий во «Вкладной книге Анзерского скита» (1710), воссозданной им в основе записей на иконах, книгах и церковной утвари: «...150-го [1642] году Анзерского скита монах Давыд Крестьянинов дал вкладу в цер-

<sup>11</sup> Упоминания о его службе в Понгоме и Нюхче встречаются в приходо-расходных книгах казначеев денежной казны старца Саввы Старкова 1644—1645 гг. (РГАДА, ф. 1201, оп. 1, № 242, л. 37 об.) и старца Гурия Путимца 1646—1648 гг.: «155-го [1647] июля въ 29 день <...> да нюхоцкому приказщику старцу Давыду дано в солянои промыслъ денегъ 10 рублей» (Там же, № 244, л. 63—63 об.). Свидетельства о его службе в Москве сохранились во Вкладной книге Соловецкого монастыря. «160-го [1652] году писал с Москвы в монастырь старецъ Давыд, что де боярина князя Алексея Михайловича Лвова человѣкъ Григореи Иванов сынъ Логинов дал въ монастырь вкладомъ 50 золотых ценою за 50 рублей, а принял у него тѣ золотые он, старецъ Давыд»; «161 [1653] году мая въ 5 день писал с Москвы строитель старецъ Давыд Крестьянинов: дал де вкладомъ на Москвѣ дворянин Ларион Антонов сынъ Слотин 100 рублей денег, и тѣ деньги принял у него он, строитель»; «того же 161-го [1653] году онъ же строитель старецъ Давыд писал с Москвы в монастырь, что дал де вкладом в монастырь святити архимарит Успенского монастыря Иоаким по сыне своем духовном по сибирском казацком десятнике по Елисѣю Юрьеве по прозвищу Бузе в помин 50 рублей денег, а принял тѣ вкладные деньги на Москвѣ он строитель Давыд» (Архив СПБИИ, колл. 2, № 152, л. 134 об.—135).

<sup>12</sup> В 1652 г., во время пребывания Давыда Крестьянинова на посту строителя московской службы, в Марчугах на Москве-реке была основана Зосимо-Савватиевская пустынь. Устроителем ее был протопоп Стефан Вонифатьев, духовник царя Алексея Михайловича. По-видимому, тогда же строитель московской службы Давыд Крестьянинов был назначен и первым строителем марчуговской (см.: *Досифей, архим. Топографическое, историческое и статистическое описание ставропигиального Соловецкого монастыря*. М., 1836. Ч. 3, отд. 2. С. 86).

<sup>13</sup> См. «Приходо-расходную книгу езды в Москву нареченного архимандрита Никоно-ра в 1653 г.» (РГАДА, ф. 1201, оп. 1, № 255), в одной из статей которой отмечено: «Да у старого строителя старца Давыда взял сто рублей денегъ» (л. 6 об.).

<sup>14</sup> См. «Подорожную грамоту царя Алексея Михайловича на проезд из Москвы в Соловецкий монастырь, данную в августе 1653 г. соловецким старцам Дионисию, Афанасию, Давыду и дьякону Илариону со слугами» (оригинал: ГИКМЗ «МК», инв. № Рук.-548; копия: Сол., № 19/1478, с. 124, № 63). Согласно записи в приходо-расходной книге казначея старца Лаврентия за 1648—1655 гг., по прибытии на Соловки «декабря въ 13 день [1653 г.] дал московской службы строитель старецъ Давыдъ денегъ 79 рублей 20 алтынъ, что осталось у него от московской службы за расходомъ» (РГАДА, ф. 1201, оп. 1, № 51, л. 98 об.).

ковь Божию три иконы штилистовыя окладныя, иже полагаются на нолях...».<sup>15</sup>

Обращает на себя внимание и тот факт, что ни в одном из соловецких документов 1650-х гг., созданных после возвращения старца Давыда из московской службы, его имя ни разу не упоминается в числе соборных старцев, хотя по своему статусу бывший строитель московской службы непременно должен был занимать почетное место соборного старца. Наиболее вероятным объяснением этого обстоятельства может служить уже высказанное предположение о том, что старец Давыд перешел на жительство в Анзерский скит.

Наконец, еще одним косвенным подтверждением пребывания старца Давыда Крестьянинова в Анзерском скиту является то, что принадлежавший ему сборник житий и служб «избранным» святым (Сол., Аinz. № 77/1443) оказался после его кончины в библиотеке Анзерского скита.<sup>16</sup> В этом сборнике, который старец Давыд хранил при себе до конца жизни, помещен и его личный помянник, составленный, по-видимому, незадолго до его смерти — в конце 1650-х гг. В его помяннике записаны имена многих соловецких старцев, с которыми он, очевидно, был особенно близок при жизни: Елеазара Анзерского, Никодима Типикариса, Никиты Котельникова, священноиников Кириака и Гермогена, иноков Авраамия, Иоакима, Иосифа, Тита, Митрофана, Спиридона, Захария, Галактиона, Иова, Иринарха.<sup>17</sup>

Умер старец Давыд, согласно записи в «подстенном» синодике Соловецкого монастыря, в 1660 г.<sup>18</sup>

В настоящее время в Соловецком собрании РНБ сохранилось 3 книги, принадлежавшие старцу Давыду Крестьянинову.

Сол., № 565/584. Святцы. 16°. XVI в. (80—90-е гг.). 386 л. Филиграницы (л. 13—386): «кувшинчик» одноручный под розеткой (нескольких разновидностей): а) с литерами IV на тулово — типа: Лихачев, № 4067 (1588 г.); б) с литерами В/GG на тулово (в альбомах не найден); в) с литерами .../ВО на тулово (в альбомах не найден). Рукопись была дополнена и заново переплетена в 20-е гг. XVII в. (филиграницы на л. 1—12: «виноград» — типа: Гераклитов, № 3 (1625 г.)), тогда же были добавлены «Тропари и кондаки древних святых и новых, иже не писаны в Святцах в ряду» (л. 2—6 об., 11 об.—12 об.) и «Тропари и кондаки общие святым» (л. 6 об.—11). На л. 1 сохранились 2 записи, сделанные почерком старца Давыда Крестьянинова: «Сию книгу продал и деньги взял Пафнутью крылошенину», ниже: «чернецъ Давыдъ подпи[сал] своею рукою» (рис. 1).<sup>19</sup>

<sup>15</sup> РНБ, Соловецкое собр., Аinz. № 2/1370, л. 60.

<sup>16</sup> Эта книга упоминается во всех описях библиотеки Анзерской пустыни, начиная с первой, составленной по приказу соловецкого архимандрита Макария в 1676 г.: «...книга Служба Иоанну Богослову, в ней же Житие Даниила Столпника, в четверть...» (РНБ, собр. Погодина, № 1911, л. 176).

<sup>17</sup> Сол., Аinz. 77/1443, л. 380—380 а.

<sup>18</sup> ГМИР, кол. 3, оп. 1, д. 392, л. 12 об.

<sup>19</sup> См.: Описание рукописей Соловецкого монастыря, находящихся в библиотеке Казанской Духовной академии. Казань, 1898. Ч. 3. С. 359—360.

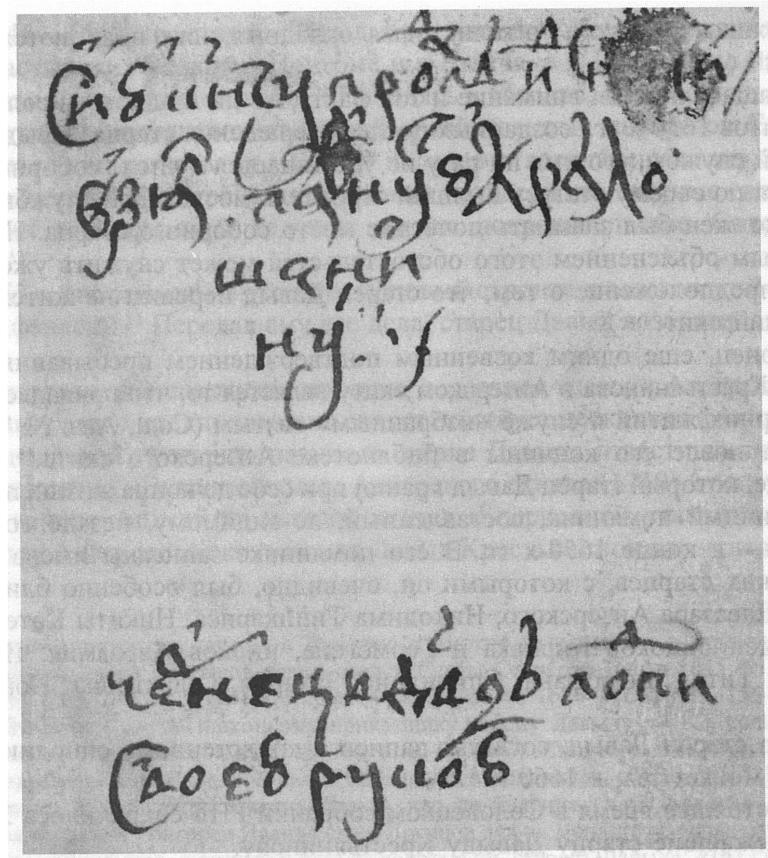


Рис. 1. Святыи (Сол., № 565/584, л. 1).  
Автограф старца Давыда Крестьянинова.

Сол., № 690/774. Праздники знаменные. 8°. XVII в. (40-е гг.). 170 л. Филигри: орел двуглавый с рожком на груди, справа и слева от рожка литеры «D» и «B», контрамарка «ID» — типа: Гераклитов, № 132 (1644 г.). В рукописи сохранились 2 записи, сделанные почерком Давыда Крестьянинова: 1) на л. 170 об.: «Стихараль Соловецкого монастыря черница Давыда Крестьянинава»; 2) на подклейке нижней крышки переплета: «...пом[я]нути инока учителя моего инока преподобного отца нашего соборного старца Иосифа, Якова, Ксении, иноки Пелагеи, Мары, иноки Анны и их сродниковъ, сам будешь помяновенъ во царствии небеснемъ». На л. 1 сохранилась еще одна запись, сделанная другим почерком: «Макария Резваго дачи, Празники» (рис. 2).<sup>20</sup>

<sup>20</sup> Старец Макарий Резвый жил в Соловецком монастыре с 1585 по 1630 г. Его имя встречается в приходо-расходных книгах казначеев старца Венедикта 1585—1586 гг. (РГАДА, ф. 1201, оп. 1, № 3, л. 26 об.), старца Феоктиста 1593—1596 гг. (Там же, № 213, л. 48), Вассиана Напольского 1602—1608 гг. (Там же, № 214, л. 57 об.), Протасия Языкова 1626—1632 гг. (Там же, № 227, л. 266). Певческая книга, принадлежавшая старцу Макарию Резвому, очевидно, была передана после его кончины (в 1630 г.) в книгохранительную казну Соловецкого монастыря и впоследствии приобретена из казны старцем Давыдом Крестьяниновым.

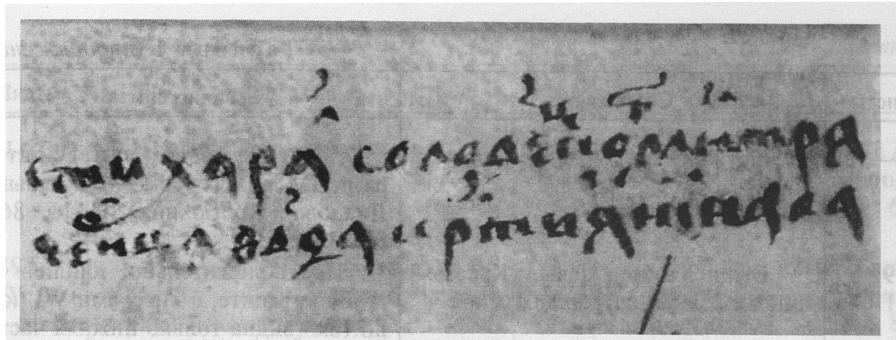


Рис. 2. Праздники знаменные (Сол., № 690/774, л. 170 об.).  
Владельческая запись старца Давыда Крестьянинова.

Анз. № 77/1443. Сборник житий и служб. 8°. XVII в. (20-е гг.). В рукописи сохранился целый ряд записей и выписок из прочитанных книг, сделанных почерком Давыда Крестьянинова. К рассмотрению содержания этого сборника мы теперь и переходим.

## 2. Сборник житий и служб избранным святым, включающий «Слово Даниила Заточника»

Итак, как уже было сказано, сборник, включающий «Слово Даниила Заточника», происходит из библиотеки Анзерского скита (Сол., Анз. № 77/1443). Он представляет собой рукописный кодекс, 8°, на 398 л., написанный полууставом и скорописью нескольких почерков. Время создания его относится, по-видимому, к середине 20-х гг. XVII в. (табл. 1).<sup>21</sup> В состав

Таблица 1  
Содержание сборника и анализ его филиграней

Листы	Содержание	Филиграны
I—II	Выписки старца Давыда Крестьянинова «о церковном пении и о колокольном звонении», о молитве и о смирении	«Кувшинчик» двуручный с ли-терами LOB на тулове — сходный: Гераклитов, № 876 (1626 г.)
1—26	Служба апостолу Иоанну Богослову (на л. 26 молитва Иоанну Богослову, написанная рукой Давыда Крестьянинова)	«Лилия» в гербовом щите, с ли-терами WI под щитом — сходный: Гераклитов, № 968 (1622 г.)
27—61	Служба князю Всеволоду-Гавриилу Псковскому	«Кувшинчик» одноручный с ли-терами P/AV на тулове — сходный: Дианова, Костюхина, I, № 688 (1617 г.)

<sup>21</sup> Датировка сборника (середина 1620-х гг.) основывается на анализе филиграней всех его частей, включая и припереплетные листы (табл. 1). При установлении даты создания сборника учитывалось также то, что одна из записей, сделанная его владельцем после приобретения книги, датирована 4 июля 1630 г. (см. запись о небесном знамении на л. 396 об.—397).

Таблица 1 (продолжение)

Листы	Содержание	Филиграны
62—98	Служба преп. Евфросину Псковскому	«Лев» в гербовом щите, с литерами IM под гербом — сходный: Дианова, Костюхина, I, № 864 (1623 г.)
99—101 об.	Выписи старца Давыда Крестьянина о днях сотворения мира	Предположительно, «лилия» в гербовом щите, с литерами WI под щитом (видна только нижняя часть литер)
102—127	Служба преп. Евфросинии Суздальской	«Лилия» в гербовом щите, с литерами FR/P под щитом (в альбомах не найден)
128—129 (вклеен)	Тропарь преп. Евфимию Суздальскому	«Кувшинчик» одноручный под полумесяцем (нижняя часть обрезана)
129—173	Служба преп. Евфимию Суздальскому	1) «Лилия» в гербовом щите, с литерами FR/P под щитом (в альбомах не найден); 2) «Кувшинчик» одноручный под полумесяцем (нижняя часть обрезана)
174— 174 об.	Выписка старца Давыда Крестьянина о страстях (сластолюбии, тщеславии и сребролюбии)	«Кувшинчик» одноручный под полумесяцем (нижняя часть обрезана)
176—199	Служба преп. Даниилу Столпнику	«Кувшинчик» одноручный под полумесяцем с литерами RTO на тулове — типа: Дианова. Кувшин, № 242 (1632 г.)
200—202	Тропари и кондаки Софии Примудрости Божией и Усекновению главы Иоанна Предтечи (написаны почерком Давыда Крестьянина)	«Кувшинчик» одноручный с литерами P/AV на тулове — сходный: Дианова, Костюхина, I, № 688 (1617 г.)
203—379	Житие Даниила Столпника <sup>22</sup>	1) «Кувшинчик» одноручный с литерами P/AV на тулове — сходный: Дианова, Костюхина, I, № 688 (1617 г.); 2) «Лилия» в гербовом щите, с литерами WI под щитом — сходный: Гераклитов, № 968 (1622 г.); 3) «Лев» в гербовом щите, с литерами IM под гербом — сходный: Дианова, Костюхина, I, № 864 (1623 г.)
380— 380a	Помянник старца Давыда Крестьянина (запись 1650-х гг.)	«Лилия» в гербовом щите, с литерами WI под щитом — сходный: Гераклитов, № 968 (1622 г.)

<sup>22</sup> В тексте «Жития Даниила Столпника» сохранились следы позднейшей редакторской правки, сделанной рукой Давыда Крестьянина (см. л. 254 об., 255, 277—278, 280 об., 309—309 об., 310, 312, 313, 319, 334, 349—352 и др.).

Таблица 1 (*продолжение*)

Листы	Содержание	Филиграны
381—391	Слово Даниила Заточника	«Кувшинчию» одноручный с литерами Р/А/В на тулове — сходный: Дианова, Костюхина, I, № 688 (1617 г.)
392—395 об.	«Слово о латынех, что ради отвержены соборныя апостольския церкви и когда отпадоша от четырех патриархъ»	«Лев» в гербовом щите, с литерами ИМ под гербом — сходный: Дианова, Костюхина, I, № 864 (1623 г.)
396—398	Записи старца Давыда Крестьянинова о небесном знамении 1630 г. и имена из его личного помянника	«Кувшинчик» одноручный под полумесяцем (нижняя часть обрезана)

сборника входят службы «избранным» святым: апостолу Иоанну Богослову, князю Всеvolоду-Гавриилу и Евфросину Псковскому, княгине Евфросинии Сузdalьской и Евфимию Сузdalьскому, Даниилу Столпнику (с житием), — а также 2 дополнения: «Слово Даниила Заточника» и «Слово о латынех, что ради отвержены соборныя апостольския церкви». <sup>23</sup> Переплет сборника находится в хорошем состоянии: корешок цел, сохранились две медные застежки. В среднике изображено «дерево перидексий» с сидящими на нем голубями и расположеннымими под ним львом и единорогом (рис. 3). <sup>24</sup> Средники с такой композицией характерны для переплетов изданий московского Печатного двора XVII в., что, вероятно, свидетельствует о том, что эта книга была написана и переплита в Москве. <sup>25</sup> На корешке переплета сохранилась наклейка библиотеки Анзерского скита: «Служба Иоанну Богослову и прочим святымъ. № 77-й».

На чистых листах в начале и в конце сборника, а также между отдельными его частями, сохранился целый ряд записей, сделанных Давыдом Кре-

<sup>23</sup> Оба последних произведения — «Слово Даниила Заточника» и «Слово о латынех» — написаны скорописью одним и тем же почерком (л. 381—395).

<sup>24</sup> Благодарю Д. О. Цыпкина за цифровое воспроизведение средника рукописи Сол., Анз. № 77/1443. Сходное изображение средника (той же композиции и размера) было опубликовано С. А. Клепиковым в альбоме украшений переплетов московского Печатного двора и Троице-Сергиевой лавры первой половины XVII в. (см.: Клепиков С. А. Орнаментальные украшения переплетов конца XV—первой половины XVII в. в рукописях библиотеки Троице-Сергиева монастыря. Приложения: Альбом орнаментальных украшений переплетов рукописей сооружения // Записки Отдела рукописей ГБЛ. М., 1960. С. 435. Табл. III-14. № 115).

<sup>25</sup> Согласно исследованию В. В. Калугина, средник «дерево перидексий и сидящие на нем голуби» пользовался особой популярностью у переплетчиков московского Печатного двора; его сюжет служил аллегорической иллюстрацией к евангельской притче о горчичном зерне, «которое, хотя меньше всех семян, но, когда вырастает, бывает больше всех злаков и становится деревом, так что прилетают птицы небесные и укрываются в ветвях его» (Мф. 13: 31—32; Мк. 4: 30—32). Нередко в композицию средника «дерево перидексий» включались изображения льва и единорога, являвшиеся символами московского Печатного двора (см.: Калугин В. В. Символика сюжетного средника: (По материалам изданий XVI—XVII вв. московского Печатного двора) // Герменевтика древнерусской литературы. Сб. 2: XVI—начало XVIII в. М., 1989. С. 29).



Рис. 3. Сол., Апз. 77/1443. Сборник старца Давыда Крестьянинова. Средник «дерево перидексий» с львом и единорогом (5.8×8.8 см).

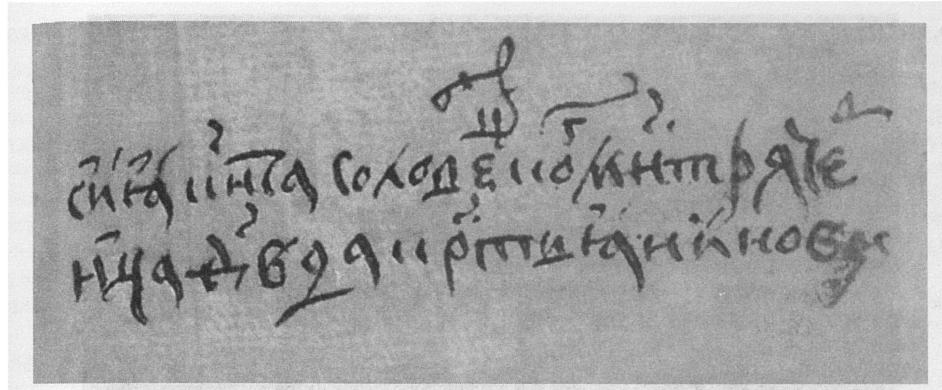


Рис. 4. Владельческая запись старца Давыда Крестьянинова  
(Сол., Азз. 77/1443, л. 396).

стянизовым: владельческих, поминальных, его рассказ о небесном знамении 1630 г. и выписки из прочитанных книг. Приведем эти записи.

### I. Владельческие.

1. «Сия книга Соловецкого монастыря чернца Давыда Крестьянинова» (л. II об.; эта же запись повторена на л. 396) (рис. 4).

2. «Книга Канунник / Соловецкого монастыря / чернца / Давыда / Кресть / янинова / подписал / своею / рукою / лѣта 7167 [1659] году / апреля / на память / святого / великого / мученика / страстотерпца / Христова / Георгия / подписан / своею / рукою» (скрепа на л. 11, 16, 21, 24, 27, 33, 42, 53, 61, 77, 85, 104, 115, 121, 129, 144, 184, 218, 243, 267, 283).

### II. Поминальные.

«А кто сие родители помянет, самъ помяновенъ будетъ во царствии небѣснѣмъ во вѣки, аминъ. Род Соловецкаго монастыря чернца Давыда Крестьянинова, пожаловати помянути за упокои: Василия, Мелетия, Клементия, Феодора, Иакова, Григория, инока Аврамия, священноинока Кирьяка, Феофилакта, инока Елеазара, Леонтия убиенного, инока Иакима, инока Иосифа, инока Никодима, инока Никиты, инока Тита, инока Митрофана, инока Спиридона, священноинока Ермогена, инока Захария убиенного, инока Галахтиона, Ксѣния, иноки Пелагии, Евдокѣи 2-жды, Матфея, Лукьянна, Феодосии младенца, Алексія младенца, Иакова, Ариста, инока Пахома, инока Иова, Алексія, Иванна, священноинока Тарасия, Марии, Феодоры-младенца, Леонтия-младенца, Марфы-младенца, Евдокѣи, Лукии, инока Иова, Анании, Василия, Парфения, инока Иринарха 2-жды, Иванна, Неонилы, Стефана, Гавриила, Никифора, Никиты, Михаила, Ильи, иноки Анны, иноки Пелагеи» (л. 380—380-а) (рис. 5).

«Помянути пожаловати *нрзб.* инока Давыда, Иванна, Симиона, Пахома, Петра, Пимена и ихъ сродниковъ, Анна, Ирина, Домники» (л. 398).

### III. Выписки на переплетных листах.

«О церковном пѣнии и о колокольном звонении. От церковнаго пѣния и от жалобного звонения бывает человѣку сердце сокрушенno, а от сокрушенна сердца бывають слѣзы теплы, а от слез бывает отданie грѣховъ и раиское наслаждение» (л. I).

«Святаго Максима. Рѣче святыи Максимъ: „Аще кто рукодѣлие творит или почитая святая книги, подобен есть имущему царя, а молитву творя разумно, подобен есть беседующему съ царем, а с плачем кто молится прилѣжно, подобен есть держащему нозе царевы, просять от него милости”» (л. I).

«Синклитикия<sup>26</sup> рѣче: „Невозможно есть кораблю без гвоздя соделану быти, такоже и человѣку невозможно без смирения спастися”» (л. I об.).

<sup>26</sup> Испр., в ркп. Синклитикия.

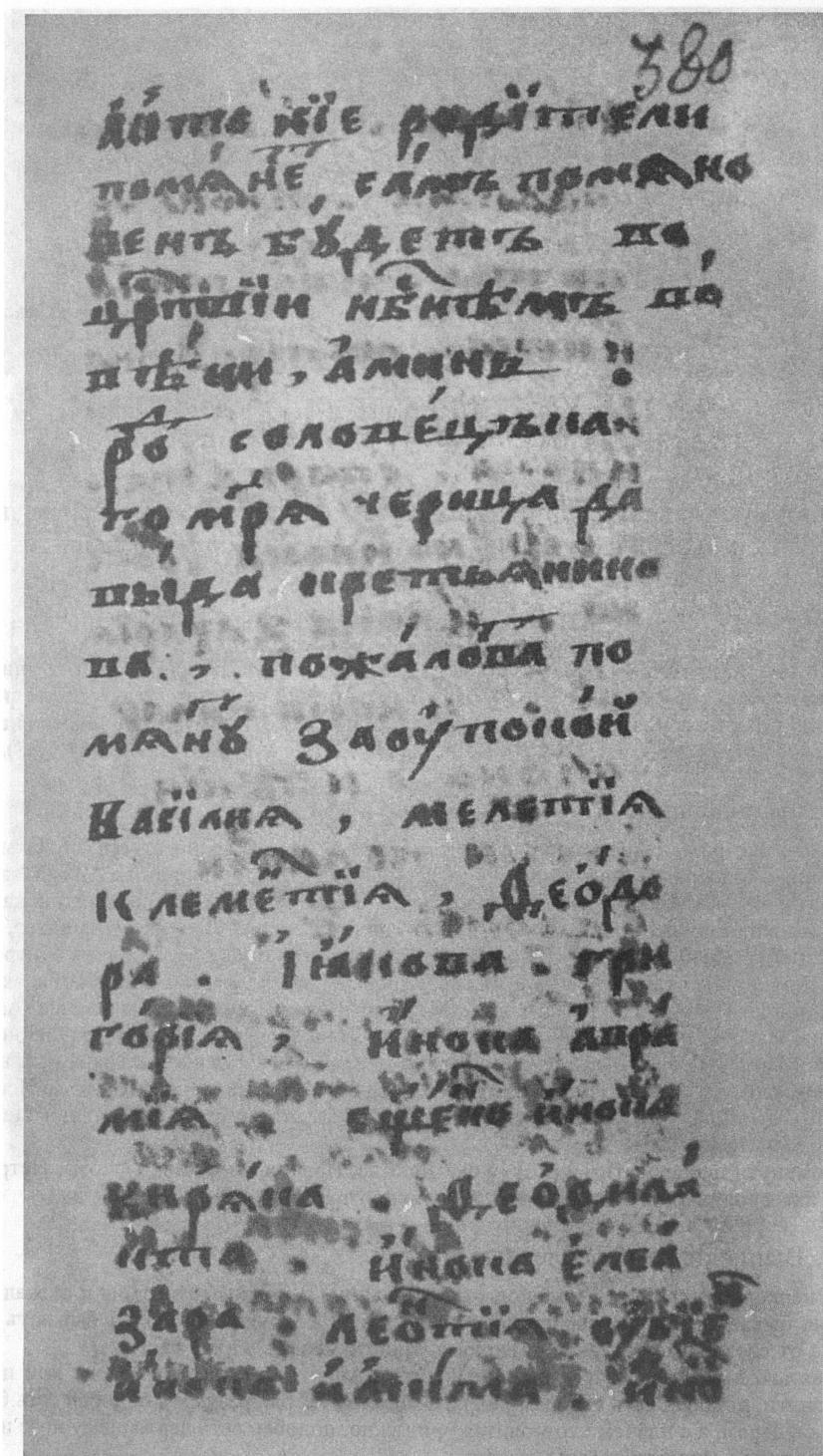


Рис. 5. Личный помянник старца Давыда Крестьянинова в его келейном сборнике (Сол., Анз. 77/1443, л. 380).

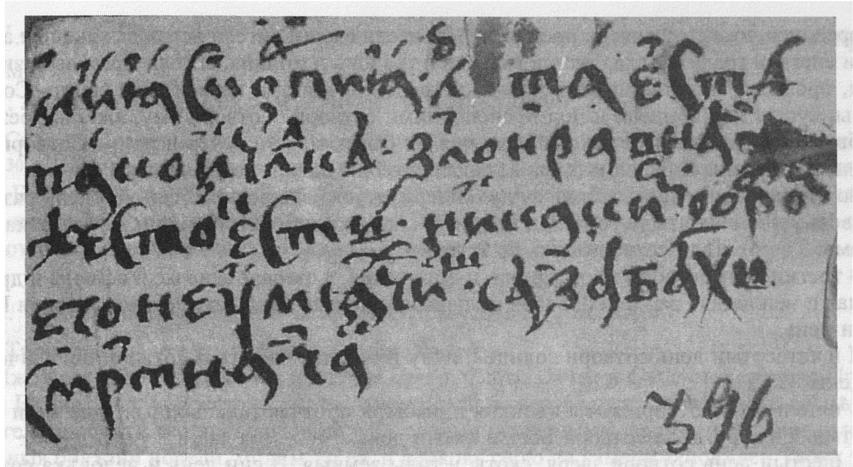


Рис. 6. «Змия — скорпия люта есть, тако и человѣк злонравный — жестокъ есть, никаким добром его не умяхчишь, сыи забыхъ смертныи час» (Сол., Апз. 77/1443, л. 396).

Запись сделана рукой Давыда Крестьянинова.



Рис. 7. «Лутче скудная со Христом, неже многая без Христа» (Сол., Апз. 77/1443, л. 396). Запись сделана почерком Давыда Крестьянинова.

«Аще инок отидет от обещания своего, и Василий Великий написал: „Увы, кому тя уподоблю? Токмо Июде предателю, отлучившуся от Христа и апостольского лика”» (запись на нижнем переплетном листе).

«Змия — скорпия люта есть, тако и человѣк злонравный — жестокъ есть, никаким добром его не умяхчишь, сыи забыхъ смертныи час» (л. 396) (рис. 6).

«Лутче скудная со Христом, неже многая без Христа» (л. 396) (рис. 7).

#### IV. Выписки из прочитанных книг.

##### 1. Из Сказания Епифания Кипрского о шести днях творения.<sup>27</sup>

[Без начала]. «...Господь Богъ до седмаго дня. В первыи день сотвори Господь небеса горя и землю и воды, от них же стихии есть: лед и снег, мраз и роса. Створи духи, служа-

<sup>27</sup> Выписки из Сказания Епифания Кипрского о шести днях творения (из его книги «О весах и мерах» — PG. T. 43. Col. 276—277) почти дословно совпадают с текстом того же Сказания в Никифоровском сборнике БАН (45.11.16, л. 188 об.—189), опубликованном О. В. Твороговым в книге «Древнерусские хронографы» (Л., 1975. С. 135). Другой перевод текста Сказания Епифания Кипрского о шести днях творения читается в статье 1110 г. «Повести временных лет» (см.: БЛДР. СПб., 1997. Т. 1. С. 296), а также в Водной части «Летописца Елинского и Римского» 2-й редакции («Сказание святаго Епифания, яко изначала сътвори Богъ дѣль 22 6-ю день»), см.: Летописец Елинский и Римский. Т. 1: Текст. СПб., 1999. С. 3—4. Благодарю Е. Г. Водолазкина, указавшего мне на ряд возможных источников выписок о шести днях творения, сделанных Давыдом Крестьяниновым.

щая пред ним, иже суть ангели пред лицем и ангели славы, ангели ветри дыхающе и ангели бурая и снега, и града и лѣда, ангели гласовъ и градовъ и молния, ангели мразовы и зимы, и есъни, прольтия и жатве, и всех духовъ и твареи, сущих на небеси и на земли. Сотвори бездны, сущая под землею, и под преисподними сотвори. Сотвори тму, яже над бездною вод, бывших древль верху землею, // из нея же бысть мрак и вечер и нощь. Сотвори свѣт дню же и утрѣни. Сия седмь дѣла вѣликая сотвори Богъ в первыи день.

Во вторыи же день — твердь сущую посрѣде, посреде воды. В сей убо день раздѣлишася воды, и пол их взыдѣ горѣ над твердию, а пол их оста под твердию, посрѣди на лицы земнемъ. Точию дѣло сотвори Богъ во 2 день.

В третии день сотвори моря и рѣки, и источники, и езера; съяна же и семена, и древеса плодная и неплодная же; и неплодная, и лужная и прочая. Сия четыре дѣла сотвори Богъ в третии день.

И в четвертыи день сотвори солнце и луну и звѣзды. Сия дѣла сотвори Богъ в четвертыи день.

В пятыи день сотвори киты вѣликия и рыбы, и прочая гады водныя, еще же и птица пернатыя. Сия три дѣла сотвори Богъ в пятыи день.

В шестыи день сотвори зверя, скоты и гады земныя. В сии день и человѣка сотвори. Сия четыре дѣла сотвори Богъ в шестыи день.

Бывають же вся 22 дѣла, яже быша в шести днех. Сии день изгнан бысть и Адам из рая, якоже глаголеть святыи Иоан Златоустъ в тольковании Матфеевы главы, о еже колико // дель сотвори Богъ в шести днех.

Во вторыи<sup>28</sup> день сотвори Богъ свет и тму; сирѣчъ день и нощь. Во вторыи день сотвори небо и землю; небо же, глаголю, сирѣчъ твердь; небо же невидимое в начатце бысть сотворено въ первыи день. В третии день сотвори моря, источники и рѣки и, спроста рещи, все водное естество. В четвертыи день сотвори солнце, луну и звѣзды, облаки же и дождьная пролития. В сии день видевъ иже (нрѣб.) денница, нынѣ же омраченный, на небо взялся помыслом и рѣче в себѣ: „Поставлю престоль мои на облацах небесныхъ // и буду подобенъ Вышнему”, — свержен бысть повелѣнием Божиим от чина ангельскаго, и бысть вмѣста мрачен и ангельские красоты лишен. Глаголющихъ же: за еже не восхощъ поклонитися Богом созданному человѣку, за сие свержен бысть, — и блядущих таковая. Человѣкъ бо в шестыи день создан бысть, сопротивны же отпаде в четвертыи день. В пятыи же день сотвори Богъ садовия и вся животная: четвероногая же, и гады, и зверя. В шестыи день созда человѣка, перстъ взем от земля, душю же от себѣ вдохну, якоже писано есть: „Дуну бо, речена, духъ животенъ — и бысть Адам в душу живу”. И не существо Божие душа наша, но творителыя Его силы есть.

И щитаемая Богом сотвореная дѣла в шести же // днех бывають 22, нарицаемая сице: 1) свѣтъ и тма, 2) небо, 3) земля, 4) воды, 5) рыбы, 6) гады,<sup>29</sup> 7) огнь, 8) свет, 9) дожди, 10-е) море, 11) облакы, 12) солнце, 13) луна, 14) звѣзды, 15) ангели, 16) садовия, 17) быдлия, 18) птицы пернатыя, 19) горы и хольми, 20) пресмыкаемая, 21) сланы, 22) человѣкъ. Сия 22 дѣла сотвори Богъ в шести днех. Сего ради 22 слова имут жиціе.

Обновлѣніе кругом, за колико лѣтъ обновляються: луна — 19, солнце — 28, морѣ — 60, звезды — 50, небо — 100, воды — 7, земля — 9, вѣтръ — 4, высокос — 4, индиктъ — 15, епакта — 19» (л. 99—101 об.).

## 2. О трех страстях: сластолюбии, тщеславии и сребролюбии.

„Три убо некто нощи в зѣмли сотвори, оживѣ до конца, а иже три часы побѣдивы не умретъ”. Прочее толкование: „три часы” — три образы рѣче, глаголю же: сласть, тщеславие же и срѣбролюбие, иже побѣдивы вкупѣ, вся побѣди. „Срѣбролюбие” есть идолом поклонение, // невѣрствию тици, немощем извѣтница, старости волхвъ, гладу провозвѣстник, бѣздождю воспоминатель. Срѣбролюбецъ есть евАНъгельский ругатель и самоволныи преступник, „стяжавши любовь, разточиши имѣніе”, — глаголия же во обою быти себѣ прелести» (л. 174—174 об.).

<sup>28</sup> Так в ркп.

<sup>29</sup> Доб. на полях и зверя.

## V. Записи молитв, тропарей и кондаков святым и церковным праздникам.

### 1. «Молитва ко святому Иоанну Богослову».

«Святыи Иоанне Богослове, наперсниче Христов, девственны сосуде, девственная похвало<sup>30</sup> святая церкви, медоточни языче, громогласная духовная уста, возгремевши нам Сына Божия вочеловъчения, Асииское утвержение, Ефеская похвало, церковныи свѣтилище, надежда моя и прибѣжище, услыши молитву мою, воини моление мое, не остави мене от твоего помоши, ниже...» (л. 26) — далее текст обрывается.

### 2. Тропари и кондаки Софии Премудрости Божией.<sup>31</sup>

«Тропарь Софье Премудрости Божией. Глас 1.

Иже всея твари Содѣтелю, Вышний Царю, Слово Отчее и Сила огнезрачна Премудрости Божия, иже на престолъ свѣтозарном седя божественныя своєя славы, воспѣваемы от ангел, просвѣти сердца верующих в Тя своими чудесными зарями, и душевныя наша и тельсныя болѣзни исцели, молим Ти ся, и церковь свою на камени заповѣдеи Твоих утверди, и царя нашего и великого князя имярек многолѣтна устрои, и на враги победу и одольние даруи, едине Человѣкоубоче.

Кондак. Глас 8.

Притецем, правовѣрни людие, и видим чудотворную икону Премудрости Божия, сия бо сияет свѣтозарно чудными зарями // в пречестнем сем храмѣ, веселия исполня сердца приходящихъ с вѣрою, и болѣзни душевные и тельсныя нам исцѣляя. Мы же, взирающе на огнезрачное тоя воображение, покланяемся глаголюще: Спаси рабы своя, Содѣтелю, от напастныхъ обстояній, молитвами Пречистыя Матерь.

Тропарь.

Велия неизреченныя Премудрости Божия сила, Софѣи преимѣнитая, пречестныи храмѣ, огнезрачныи престолъ Христа Бога нашего, в Тя бо вселися неизрѣченно Слово Божие и плоть бысть, невидимы явися и неприкосновенный ис Тебе изыде и со человѣки по живе, врага уловляя и человѣки от клятвы свободажа. Молим Ти ся, Владычице, отяженыхъ

<sup>30</sup> В рук. это слово зачеркнуто.

<sup>31</sup> Записанные старцем Давыдом Крестьяниновым 2 тропаря и кондака в честь Софии Премудрости Божией отражают 2 традиции интерпретации образа Святой Софии: 1) как символического изображения Сына Божия и 2) как аллегорического изображения Божией Матери. Традиция, представленная в первом из тропарей, основывается на толковании новгородской иконы Софии Премудрости Божией как «Слова Отчего» и «Силы огнезрачной», Творца «всехъ твари». (Сходное толкование встречается в сочинениях Зиновия Отенского и братьев Лихудов). Традиция, представленная во втором тропаре, опиралась на толкование Святой Софии как аллегорического изображения Богоматери — одушевленного «храма», в который «вселилось неизрѣченно Слово Божие и плоть бысть», а также на церковную практику приурочивания празднования Святой Софии ко дню Успения Божией Матери. Этой теме посвящен целый ряд исследований, укажем только некоторые из них: Филимонов Г. Д. Очерки русской христианской иконографии: София Премудрость Божия // Вестн. Об-ва древнерусского искусства за 1874—1876 гг. М., 1876. С. 1—20; Арсений (Иванченко), еп. Филофея, патриарха Константинопольского XIV века: Три речи к епископу Игнатию с объяснением изречения Притиги «Премудрость созда себе дом»: Греческий текст и русский перевод. Новгород, 1898; Никольский А. София Премудрость Божия: (Новгородская редакция иконы и служба Св. Софии) // Вестн. археологии и истории, издаваемый Императорским археологическим институтом. СПб., 1906. Вып. 17. С. 92—102; Флоренский П. А. Столп и утверждение истины. М., 1914. С. 319—392; Флоровский Г. В. О почитании Софии Премудрости Божии в Византии и на Руси // Труды V съезда Русских академических организаций за границей. София, 1932. Ч. 1. С. 485—500 (перепечатано в журн.: Альфа и Омега. 1995. № 4. С. 145—161); Спасский Ф. Русское литургическое творчество. Париж, 1951. С. 254—273; Meyendorff J. 1) L'iconografie de la Sagesse Divine // Cahiers archéologiques. 1959. № 10. P. 259—277; 2) Wisdom-Sophia: Contrasting Approaches to a Complex Theme // Dumbarton Oaks Papers. 1987. Vol. 41. P. 391—401; Брюсова В. Г. София Премудрость Божия в древнерусской литературе и искусстве. М., 2006.

нас во гресехъ лютыхъ помиловати и спаси душа наша. // Человѣколюбивая и милосердая Царице, призри на люди твоя, и умилосердися, заступи от напастей и скорбей лютыхъ правовѣрная люди твоя, и неврѣдимы нас сохрани, имя Твое пресвятое богоільпно славящихъ.

Кондак. Глас 4.

Притецемъ, православни людие, и видимъ чудотворную икону Премудрости Пречистыя Богоматери, сия бо свѣтолучно сияеть въ пречестнем храмѣ своемъ, сердца веселит приходящих с верою и взирающих со страхомъ и благоговением на пречестную сию икону, помышляющих въ сердцах нашихъ, яко воистинну Мати Божия есть. На упование бо вернымъ во//образжение огнезрачное Ея зrim и поклоняемъся, яко истинному Ея пренепорочному дѣйствству в Рожестве и по Рожестве, и паки молим убо и припадающе лобызаем пречестную ону икону Пречистыя Богоматеръ, и велегласно вопиемъ: „О милосердая Владычице, спаси рабы своя от нападания диявола<sup>32</sup> и от находжданія иноплеменничаз<sup>33</sup> и от межюсобныхъ брани, яко Ты еси всех благих подателница и покровителница, притекающим к Тебе с вѣрою”. И по сем 3 поклоны по земли» (л. 200—201 об.).

### 3. Тропарь и кондак на Усекновение главы Иоанна Предтечи.

«Предотечево славное усекновение — смотрение бысть некое божественное, да и сущим во аде Спасово проповѣсть пришествие. Да рыдаєт убо Иродия, беззаконное убивство испросивши, не законъ бо Божий, ни живыи вѣкъ возлюби, но лѣстныи и врѣменныи.

Кондак. Ирод Предотечи беззаконновав жене главу твою отдать, еже покланяющеся веселимся, Иродия же плачется и рыдаєт, Иродия плясавшая» (л. 202).

### VII. Запись о небесном знамении, бывшем в 1630 г.

«138-го [1630] году июля въ 4 день, на память иже во святых отца нашего Андрѣя архиепископа Крицкаго, в среду о полудне от страны западныя взошла туча велми черна и страшна, а другая от восточныя страны взошла тое величеством четарми частими болшия, та туча велми бела; и как они Божиим повелением сошлися вместо, и гром бысть велми страшень и ужасен, и хляби небѣсныя отверзлися, и от них хлябин столпъ был до земли, и из небес в Каму реку пала крыло велико, а луч от него сияет, аки что от солнца упало, против храму Похвалы Пресвятыя Богородицы; и тот храм весь огня небѣснаго видя пылающа изо окон, а огнь син; а в тои церкви и в пределах ея оклады разстопилися медныя и сребреныя» (л. 396 об.—397).

Что касается списка «Слова Даниила Заточника», дошедшего в составе этого сборника (л. 381—391), то читательских помет Давыда Крестьянинова в нем не обнаруживается. На полях рукописи несколько раз встречается помета «зри», сделанная тем же почерком, которым написан весь список. Очевидно, писец рукописи отмечал для памяти те места «Слова», которые вызывали у него наибольший душевный отклик. Большинство из них относится к теме «богатства и бедности», еще одно — к теме «злых жен». Приведем эти места:

1. «...Яко же бо Соломон рече:  
„ни богатства, ни убожества не дажь ми, Господи”.  
Аще буду, рече, богат, то гордость восприиму,  
аще ли буду убог, то помышлю на разбои и на татбу...»  
(л. 382 об.)
2. «...Зане, господине, богат муж вездѣ знаем есть,  
и на чюжей странѣ друзей имѣет,  
а убогии и во своих невидим ходит...»  
(л. 383)
3. «...Не имѣи себѣ двора близ царева дому  
и не держи села близ княжа села,

<sup>32</sup> В ркп. диволя.

<sup>33</sup> В ркп. иноплеменича.

тиун бо его — аки огнь, третицею накладен,  
а дворовые его люди — аки искры...»

(л. 385 об.)

4. «...Не лишай хлѣба нища мудра,  
ни богата безумна несмыслена не вознеси до облака...»

(л. 386)

5. «...Аще которыи муж смотрит на красоту жены своея  
и на еѣ ласковая словеса и лъстивая,  
а дѣл ея не испытует,  
то даи ему Богъ трясцею болѣти»

(л. 388 об.)

### 3. Место Анзерского списка в рукописной традиции «Слова»

Постараемся определить место нового списка в кругу родственных ему списков «Слова».<sup>34</sup> До настоящего времени их было известно десять: Академический (А),<sup>35</sup> Кирилло-Белозерский (Кб),<sup>36</sup> Копенгагенский (К),<sup>37</sup> Архангельский (А<sub>2</sub>),<sup>38</sup> Соловецкий (С),<sup>39</sup> а также списки из собраний П. М. Маль-

<sup>34</sup> Археографический обзор известных ранее списков «Слова Даниила Заточника» дан в монографии Н. Н. Зарубина (Зарубин Н. Н. «Слово Даниила Заточника»... С. IV—VII) и в книге М. Колуччи и А. Данти (*Daniil Zatočník. Slovo e Molenie*. Р. 12—23).

<sup>35</sup> РНБ, собр. Кирилло-Белозерского м-ря, № 43/1120. Список начала XVII в., из Кирилло-Белозерского монастыря. Название «Академический» было дано ему И. А. Шляпкиным по месту хранения этого собрания в Санкт-Петербургской Духовной академии. Был издан И. А. Шляпкиным (*Шляпкин И. А. «Слово Даниила Заточника»... С. 3—31*); переиздан П. Миндалевым, Н. Н. Зарубиным и Л. В. Соколовой (см.: *Миндалев П. Моление Даниила Заточника... С. 89—119; Зарубин Н. Н. «Слово Даниила Заточника»... С. IV—V, 4—35; Соколова Л. В. К характеристику «Слова Даниила Заточника». С. 248—255*). По этому списку текст «Слова» был напечатан в ПЛДР (XII век. С. 389—399) и БЛДР (Т. 4. С. 268—283).

<sup>36</sup> РНБ, собр. Кирилло-Белозерского м-ря, № 1357. Список середины XVII в. Был обнаружен М. Н. Тихомировым в 1953 г. в Кирилловском музее-заповеднике (см.: *Тихомиров М. Н. «Написание» Даниила Заточника // ТОДРЛ. М.; Л., 1954. Т. 10. С. 269—279*). Текст его содержит другой вид редакции «Слова», отличный от читающегося в Академическом списке. В самом этом списке или в его протографе были сделаны значительные сокращения, появившиеся, судя по заглавию («От книги глаголемые Пчелы»), при включении его в сборник «Пчела».

<sup>37</sup> Копенгагенская Королевская библиотека, № 553. Список XVII в. Был опубликован И. И. Срезневским (*Срезневский И. И. Копенгагенский список старого русского письма // ИОРЯС. 1862. Т. 10, вып. 3. Стб. 263—272*); переиздан И. А. Шляпкиным и Н. Н. Зарубиным (см.: *Шляпкин И. А. «Слово Даниила Заточника»... С. 2—28, 83—84; Зарубин Н. Н. «Слово Даниила Заточника»... С. VI—VII, 4—34*). Подробное описание рукописи выполнено И. И. Срезневским (см.: *Срезневский И. И. Сведения и заметки о малоизвестных и неизвестных памятниках // ИОРЯС. 1875. Т. 12. № LXI. Стб. 353—357*).

<sup>38</sup> БАН, Архангельское собр., № 1014. Список середины XVII в., из Архангельского Красногорского монастыря. Текст его был издан В. Ф. Покровской (см.: *Покровская В. Ф. Неизвестный список «Слова» Даниила Заточника // ТОДРЛ. М.; Л., 1954. Т. 10. С. 280—289*). В заключительных строках текста сделано небольшое прибавление о том, что послание Даниила было запечатано им в воск и пущено в Белое озеро, затем было проглощено рыбой и доставлено князю, который, прочитав моление Даниила, велел его освободить. Это же прибавление читается в списке из собр. Ф. А. Толстого.

<sup>39</sup> ИРЛИ, Карельское собр., № 2. Рукопись 30-х гг. XVII в. Список неполный (обрывается словами: «Но послушайте, жены, слова Павла апостола, глаголюща...»). Был обнару-

цева (М),<sup>40</sup> Ф. А. Толстого (Т),<sup>41</sup> Н. К. Никольского (Н),<sup>42</sup> Е. В. Барсова (Б)<sup>43</sup> и Основного собрания рукописей Публичной библиотеки (П).<sup>44</sup>

Последнее по времени исследование двух редакций памятника — «Моления» и «Слова» — было выполнено итальянскими учеными М. Колуччи и

жен В. И. Малышевым в г. Беломорске (село Сороцкое) — бывшей вотчине Соловецкого монастыря. Пометы и приписки в этой рукописи и хозяйственные записи на переплетных листах свидетельствуют о связи рукописи с Соловецким монастырем (см.: *Малышев В. И. Новый список Слова Даниила Заточника // ТОДРЛ. М.; Л., 1948. Т. 6. С. 193*). Поэтому в настоящей статье этому списку присвоено название «Соловецкий» (С). В других научных исследованиях этот список называют иначе. В книге М. Колуччи и А. Данти он обозначен латинскими литерами «Kf», которые, по мнению итальянских ученых, содержат в себе ссылку на место хранения этого списка — в Институте истории, языка и литературы Карело-Финской базы Академии наук (в г. Петрозаводске). При этом им осталось неизвестно, что в 1954 г. этот список был перевезен в Ленинград — в Институт русской литературы (Пушкинский Дом). В другой книге (Лексика и фразеология «Моления» Даниила Заточника. Л., 1981) список, найденный В. И. Малышевым, обозначен буквой «М» — по имени его первооткрывателя. Но в этом случае возникает омонимия с обозначением другого списка — из собрания П. М. Мальцева, за которым также закреплено обозначение литерой «М». Поэтому мы обозначаем список, найденный В. И. Малышевым, буквой «С» («Соловецкий»).

<sup>40</sup> См.: *Перетц В. Н. Новый список «Слова» Даниила Заточника // ТОДРЛ. М.; Л., 1956. Т. 12. С. 362—378.* В. Н. Перетц относил дату создания этой рукописи к середине XVI в. Ранее она принадлежала собранию саратовского купца-стараобрядца П. М. Мальцева (№ 233/229), переданному в библиотеку Саратовского университета, а оттуда — в Центральный государственный литературный архив. Впоследствии собрание древних рукописей ЦГАЛИ было передано в Центральный государственный архив древних актов, где образовало отдельный фонд — ф. 187 (см.: *Пушкирев Л. Н. 1) Обзор коллекции рукописных книг собрания ЦГАЛИ в ЦГАДА: Слова, проповеди и поучения // ТОДРЛ. Л., 1971. Т. 26. С. 329—337; 2) Рукописные сборники нравственно-поучительного характера собрания ЦГАЛИ в ЦГАДА // ТОДРЛ. Л., 1980. Т. 35. С. 397—416*). Но обнаружить в ЦГАДА сборник из собрания П. М. Мальцева, включающий древнейший список «Слова», нам не удалось.

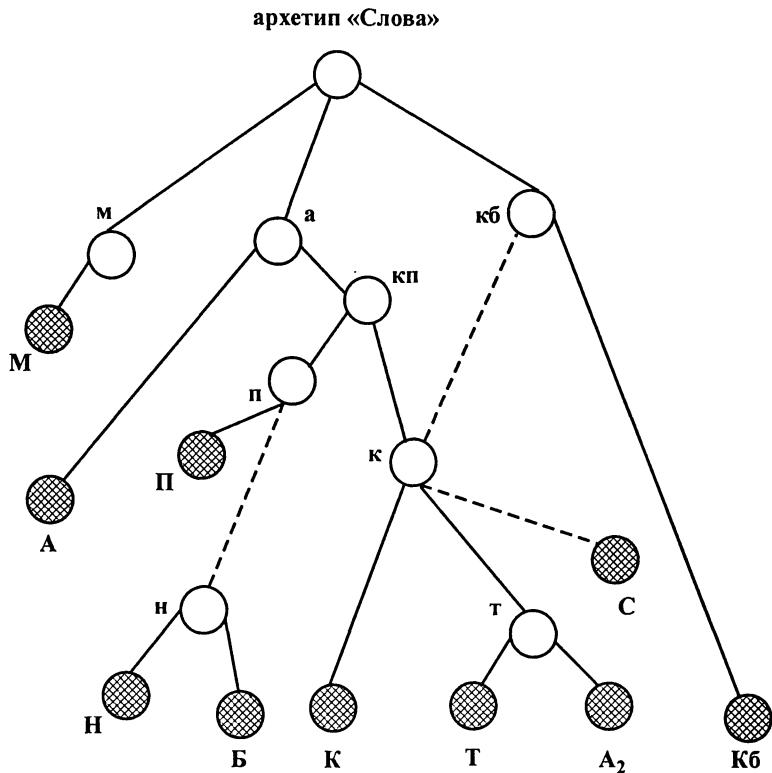
<sup>41</sup> РНБ, ОСРК, О. I. № 65. Список первой половины XVII в. Принадлежал собранию Ф. А. Толстого: Отд. III, № 73 (см.: *Строев П. Обстоятельное описание славяно-русских рукописей гр. Ф. А. Толстова. М., 1825. С. 605—607*). Текст этого списка впервые был издан Н. М. Карамзиным (с сокращениями) в «Прибавлениях» к «Истории государства Российского» (2-е изд. СПб., 1819. Т. 8. С. 150—155). Текст в полном виде был опубликован К. Ф. Калайдовичем (см.: *Калайдович К. Ф. Памятники российской словесности XII века. М., 1821. С. 229—240*); переиздан И. А. Шляпкиным и Н. Н. Зарубиным (*Шляпкин И. А. «Слово Даниила Заточника»... С. 2—30; Зарубин Н. Н. «Слово Даниила Заточника»... С. 4—34*). По этому же списку текст «Слова» был издан в «Сказаниях русского народа» И. П. Сахаровым (1841. Т. 1, ч. 4. С. 657—662) и в «Исторической христоматии» Ф. И. Буслаевым (М., 1861. С. 625—632). В нем, как и в списке из Красногорского монастыря, добавлен эпизод с рыбой, проглотившей послание Даниила и доставившей его князю.

<sup>42</sup> БАН, собр. Н. К. Никольского, № 32. Список первой половины XVII в., был издан Н. Н. Зарубиным (см.: *Зарубин Н. Н. «Слово Даниила Заточника»... С. V—VI, 4—36*). Отличительной особенностью этого списка является вставка о соблазнении женой Пентефрея («Петраша») Иосифа Прекрасного.

<sup>43</sup> ГИМ, собр. Е. В. Барсова, № 1775. Список неполный (содержит примерно половину текста «Слова»); по тексту близок к списку из собр. Н. К. Никольского. Датируется второй половиной XVII в. Был издан Н. Н. Зарубиным (см.: *Зарубин Н. Н. «Слово Даниила Заточника»... С. VII, 4—21*).

<sup>44</sup> РНБ, ОСРК, О. XVII. № 14. Рукопись второй пол. XVI в. Список неполный, в конце его утрачены 3 листа. Издан Н. Н. Зарубиным. (*Зарубин Н. Н. «Слово Даниила Заточника»... С. 113—119*).

А. Данти в 1977 г.<sup>45</sup> Проанализировав разнотечения 10 списков «Слова», они установили, что в 7 списках представлен текст одной из ветвей традиции (группа АПНБКТА<sub>2</sub>), а в двух других — списках М и Кб — сохранились две другие самостоятельные ветви и, наконец, еще в одном списке — С — читается контаминированный текст. Взаимоотношение всех списков «Слова» итальянские исследователи представили с помощью следующей стеммы.<sup>46</sup>



Стемма списков «Слова Даниила Заточника», составленная М. Колуччи и А. Данти.

*Примечание.* Заштрихованными кружками на стемме отмечены сохранившиеся списки «Слова» (они обозначены заглавными буквами). Белыми кружками отмечены протографы каждой из групп списков (обозначенные строчными буквами): **а** — протограф группы АПНБКТА<sub>2</sub>, **кп** — группы ПНБКТА<sub>2</sub>, **п** — группы ПНБ, **к** — группы КТА<sub>2</sub>, **н** — группы НБ, **т** — группы ТА<sub>2</sub>. Строчными буквами обозначены также архетипы двух периферийных ветвей — **м** и **кб**, представленных одиночными списками М и Кб.

Кратко охарактеризуем основные ветви рукописной традиции «Слова», выделенные на стемме М. Колуччи и А. Данти.

<sup>45</sup> *Daniil Zatočník. Slovo e Molenie.* Р. 53—97. Критическому исследованию этого памятника были посвящены также монографии И. А. Шляпкина, П. Миндалева и Н. Н. Зарубина.

<sup>46</sup> *Ibid.* Р. 97. Стемма М. Колуччи и А. Данти приведена мной в вид, более привычный для отечественных исследований. Напомним, что в книге итальянских ученых список С обозначен латинскими буквами Kf — по месту его первоначального хранения в Карельском филиале научной базы Академии наук.

Первая из них (на стемме — слева вверху) представлена списком из собрания Мальцева (М) — древнейшим из всех списков «Слова», время создания которого В. Н. Перетц относил к середине XVI в.<sup>47</sup> Отличительным признаком первого вида являются многочисленные украинизмы, отражающие следы бытования этого памятника в украинской среде.<sup>48</sup> Как установили М. Колуччи и А. Данти, некоторые из чтений списка М являются первоначальными, совпадая при этом с чтениями редакции «Моления».<sup>49</sup> Данное обстоятельство побуждает нас относиться к этому списку с особым вниманием, учитывая, что первоначальные чтения нередко сохраняются именно в периферийных списках.<sup>50</sup>

Приведем несколько общих чтений списка М с двумя сохранившимися списками «Моления» (УЧ),<sup>51</sup> а также разнотечения по другим спискам (табл. 2).

Таблица 2

Строфа и строка	Общие чтения списка М и «Моления»	Разнотечения других списков «Слова»
IV, 5	Глаголет, господине, Писание <b>святое</b> <i>M</i> ; Глаголет бо <b>святое</b> Писание <i>Моление</i> (УЧ)	Глаголет бо в Писании <i>АПБ</i> , <i>KCA<sub>2</sub></i> ; Глаголет бо Писание <i>КБТ</i> ( <i>нет святое</i> ) <i>Нет АПНБ, КСТА<sub>2</sub></i>
IX, 4	Доб. всъ бо притѣкают к тобѣ аки ик затишио <i>M</i> ; вси бо притекают к тебѣ ... аки къ заступнику благу (вар.: теплому) <i>Моление</i> (УЧ)	
X, 5	мнози бо <b>мимоходящи</b> поськаютъ е <i>M</i> ; вси <b>мимоходящи</b> се-куть е <i>Моление</i> (УЧ)	<i>Нет мимоходящи АПНБ, Кб, КСТА<sub>2</sub></i>
X, 7	Доб. яко плотом тврдым <i>M</i> ; аки <b>оградом</b> твердымъ <i>Моление</i> (УЧ)	<i>Нет: АПНБ, КСТА<sub>2</sub></i>
XXIII, 1	Но подстав, княже, сосуд <b>сръдечный</b> под потоп языка капля моего <i>M</i> ; постави сосуд <b>сердечный</b> под поток языка моего <i>Моление</i> (УЧ)	сосуд <b>скудельничъ</b> <i>AC</i> ; сосуды <b>скудельница</b> <i>ПНК</i> ; сосуды <b>скудельничи</b> <i>TA<sub>2</sub></i>

<sup>47</sup> Перетц В. Н. Новый список «Слова» Даниила Заточника. С. 362.

<sup>48</sup> Укажем некоторые из лексических и фонетических поновлений, внесенных в этот вид текста украинскими переписчиками: «брехати» (вместо «ляти»), «панове» (вместо «бояре»), «шипшина», «иньшим», «усим», «навчиш», «вродилися» и т. п. (Там же. С. 364—369).

<sup>49</sup> Daniil Zatočnik. Slovo e Molenie. Р. 57—67.

<sup>50</sup> Чтения списка М приобретают особо важное значение в тех случаях, когда, не совпадая с чтениями основной группы списков АПНБКТА<sub>2</sub>, они подтверждаются чтениями списка Кб, относящегося к другой периферийной ветви. В этом случае совпадение чтений двух независимых ветвей традиции говорит в пользу их древнего происхождения.

<sup>51</sup> Примеры взяты из книги М. Колуччи и А. Данти (см.: Там же. Р. 64. Тав. 1). Списки редакции «Моления» обозначаются буквами: У — из собр. В. Ундольского (РГБ, ф. 310, № 195, второй половины XVI в.) и Ч — из библиотеки Чудова монастыря (ГИМ, собр. Чудова м-ря, № 53/355, первой половины XVII в.). См.: Зарубин Н. Н. «Слово Даниила Заточника»... С. IX—XI, 54—73.

Вторая (центральная) ветвь стеммы объединяет 7 списков XVII в. — А, П, Н, Б, К, Т, А<sub>2</sub>, — восходящих через ряд промежуточных списков к архетипу второго вида — а.<sup>52</sup> Лучшим списком этого вида, по мнению исследователей, является Академический (А) — самый старший из списков своей группы и наиболее близкий к ее архетипу (время его создания относится к началу XVII в.).<sup>53</sup> Остальные 6 списков центральной ветви образуют группу ПНБКТА<sub>2</sub> (с общим для них протографом кп). Эта группа делится в свою очередь на две ветви: левую (группа ПНБ)<sup>54</sup> и правую (КТА<sub>2</sub>).<sup>55</sup> Две пары списков внутри каждой из этих ветвей образуют еще две самостоятельные подгруппы: НБ — в левой ветви и ТА<sub>2</sub> — в правой.<sup>56</sup> Общие чтения,ственные спискам каждой из названных групп, были установлены и проанализированы в блестящем исследовании М. Колуччи и А. Данти.

Третья ветвь традиции представлена единственным списком Кб. Текст этой ветви содержит самостоятельный вид редакции «Слова», целый ряд чтений которого отличается от чтений других ветвей. Некоторые из них совпадают с чтениями редакции «Моления» — преимущественно по списку из собрания Ундельского (табл. 3).<sup>57</sup>

Таблица 3

Строфа и строка	Общие чтения списка Кб и «Моления»	Разночтения других списков «Слова»
II, 3	увѣтливая уста аки рѣчная быстрина Кб; и увѣтлива уста яко струя рѣчныя быстрины Моление (У)	быстрость <i>M, АПНБКТА<sub>2</sub></i>
II, 5	и разбих злѣ, аки древянныя младенцы о камень Кб, <i>A, Моление (У)</i>	древняя <i>ПНБТ, Моление (Ч), древни M, древни K, древленая A<sub>2</sub></i>
IX, 7	а убогъ и во своем градѣ ненавидимъ есть Кб; а убогъ муж и въ своем градѣ невидимо (вар.: не вѣдомъ) ходит <i>Моление (УЧ)</i>	и во своих <i>M, ПНБ, С, ТА<sub>2</sub>; и во своей A</i> (нет градѣ)
X, 3	яко овцу от волковъ Кб; яко овца от волка <i>Моление (У)</i>	яко овцу от усть лвовъ <i>АПНБ, (лвовыхъ M, КТА<sub>2</sub>)</i>
XX, 2	напающе не токмо человѣки, но и скоты Кб; не токмо скоты напающе, но и человѣки <i>Моление (УЧ)</i>	напающе не токмо человѣки, но и звѣри <i>A</i> (но и вся звѣри ПНБ; но и скоты и вся звѣри КТА <sub>2</sub> )

<sup>52</sup> *Daniil Zatočník. Slovo e Molenie.* Р. 76—77.

<sup>53</sup> Впервые это мнение было высказано в исследовании Н. Н. Зарубина: «По полноте, исправности текста и отсутствию позднейших вставок лучшим списком следует признать список в рукописи Кирилло-Белозерского монастыря, бывшей СПб. Духовной академии, ныне находящейся в Государственной Публичной библиотеке...» (см.: Зарубин Н. Н. «Слово Даниила Заточника»... С. IV—V). К такому же выводу пришли и итальянские исследователи М. Колуччи и А. Данти (см.: *Daniil Zatočník. Slovo e Molenie.* Р. 77—80 (тав. 7—8)).

<sup>54</sup> *Daniil Zatočník. Slovo e Molenie.* Р. 83—84 (тав. 16—17). Группа ПНБ была выделена и в исследовании Н. Н. Зарубина (см.: Зарубин Н. Н. «Слово Даниила Заточника»... С. 113—114). Основным отличительным признаком этой группы является включение в текст вставки об Иосифе Прекрасном.

<sup>55</sup> *Daniil Zatočník. Slovo e Molenie.* Р. 86—87 (тав. 16—17).

<sup>56</sup> Ibid. Р. 85—86, 88—89 (тав. 15, 18). Одним из основных отличительных признаков подгруппы ТА<sub>2</sub> служит включение упомянутой выше легенды о рыбѣ, проглотившей послание Даниила и доставившей его князю.

<sup>57</sup> Ibid. Р. 67—76 (тав. 4).

По-видимому, один из списков ветви **кб** был включен в сборник «Пчела» (о чем свидетельствует заглавие списка Кб),<sup>58</sup> причем объем текста при этом был сокращен.

По мнению М. Колуччи и А. Данти, архетип ветви **кб** или один из близких к нему списков, не претерпевший сокращений, был использован при создании протографа группы КТА<sub>2</sub> (обозначенного на стемме строчной буквой **к**). Как было установлено итальянскими исследователями, составитель протографа **к** сверял переписываемый им текст сразу по двум источникам. Основным источником для него служил протограф **кп**, а дополнительным — протограф **кб**.<sup>59</sup>

Наличием двух источников протографа группы КТА<sub>2</sub> итальянские учёные объясняют, например, следующее контаминированное чтение, встречающееся во всех списках этой группы (и примыкающего к ней списка С): «напающе не токмо человѣки, но и скоты и вся звѣри» (ХХ, 2). Это чтение возникло в результате слияния (conflatio) чтений двух его источников: «скоты» (из **кб**) и «вся звѣри» (из **кп**).<sup>60</sup> Более детально вопрос о влиянии списка **кб** на группу КТА<sub>2</sub> мы рассмотрим ниже, в связи с исследованием Анзерского списка (который также принадлежит к этой группе).

Особый, контаминированный, вид редакции «Слова» представлен списком С. Составитель этого списка (или, точнее, его протографа — **с**, который на стемме М. Колуччи и А. Данти не указан) был в прямом смысле «собирателем разночтений». Как отмечают М. Колуччи и А. Данти, некоторые из чтений списка С сближают его с группой ПНБ, другие тяготеют к группе КТА<sub>2</sub>, третьи обнаруживают его родство со списком М; наконец, еще несколько чтений связывают его с редакцией «Переделки Слова».<sup>61</sup> По-видимому, в протографе списка С были соединены чтения из нескольких источников. Основным среди них, по мнению итальянских исследователей, был протограф группы КТА<sub>2</sub>, с которой список С связывают общие ошибки, пропуски и добавления. Перечислим наиболее показательные из них, сопоставив их с разночтениями других списков (табл. 4).

Таблица 4

Строфа и строка	Общие чтения списка С и группы КТА <sub>2</sub>	Разночтения других списков
VI, 9	а мне на нем же плачь горкий <i>КС (нет съдя)</i>	а мне на нем <b>съдя</b> плачь горкий <i>АПБ, ТА<sub>2</sub> а мне сидячи</i> на нем плачь горкий <i>М</i>
VII, 5	погнетающе руку <i>KTA<sub>2</sub>, С (пропущено со мною)</i>	погнетающе руку ( <i>вар.</i> : руки <i>М</i> ) <b>со мною</b> <i>А, М</i>
XI, 4	всякъ бо человѣкъ хитръ и мудръ о чюженъ бѣдѣ <i>KA<sub>2</sub>С (по-правки)</i>	хитрит и мудрит <i>АПНБ, Т (после правки)</i>

<sup>58</sup> «От книги глаголемые Пчелы».

<sup>59</sup> *Daniil Zatočnik. Slovo e Molenie*. P. 89—91 (тав. 19).

<sup>60</sup> *Ibid.* P. 90.

<sup>61</sup> *Ibid.* P. 80, 94—97 (тав. 21—23). Текст редакции «Переделки Слова» опубликован в книж.: *Зарубин Н. Н. «Слово Даниила Заточника»...* С. 37—48.

Таблица 4 (*продолжение*)

Строфа и строка	Общие чтения списка С и группы КТА <sub>2</sub>	Разночтения других списков
XII, 1	Птицы бо радуются весне, а младенцы матерем ( <i>вар.</i> : матери К) КС	Птица бо ( <i>вар.</i> : убо М) радуется веснѣ, а младенецъ матери АПНБ, М, Кб, ТА <sub>2</sub>
XX, 2	напаяющи не токмо человѣки, но и скоты и вся звѣри КТА <sub>2</sub> , С	скоты Кб, звѣри А, вся звѣри ПНБ
XX, 3	А князь скупъ, аки рѣка в березех каменных С ( <i>вар.</i> : тѣкущи в каменных березѣх К; великъ брегъ имущъ каменны Т)	А князь скупъ, аки рѣка въ брезѣх ( <i>вар.</i> : без берегов Кб, ПНБ), доб.: а брези камены А, ПНБ, Кб
XX, 6	А боярин скупъ, аки кладезъ солон доб. при пути КС	А бояринъ скупъ, аки кладязъ солон ( <i>вар.</i> : слан А, сладок А <sub>2</sub> ) АПНБ, ТА <sub>2</sub>
XXIII, 3	слатчаниши меду КТА <sub>2</sub> , С	слажше меду А, паче меду М, ПН
XXIV, 3	Очи бо мудрых желают благых, а безумного в дому пир К; Очи бо мудрых желают о благих, а у безумных в дому всегда пир С	Очи бо мудрых желают благых, а безумнаго дому пира А, М, Н (дому пировнаго ТА <sub>2</sub> )

Как установили М. Колуччи и А. Данти, одним из дополнительных источников протографа списка С был список, близкий к списку М, о влиянии которого на протограф С свидетельствует целый ряд общих ошибок этих списков, подтверждающих их генетическое родство. Среди последних встречается даже один украинизм («коли свиния учнет белку **брехати**, тогда безумный уму научится» — XXV, 10). Приведем некоторые из общих чтений списков С и М, сопоставив их с разночтениями других списков (табл. 5).

Таблица 5

Строфа и строка	Общие чтения списков С и М	Разночтения других списков
I, 5	уста моя М, С	гадания моя А, Кб, ПНБ, КА <sub>2</sub> ; гадание мое Т
VII, 1	друзи же мои и ближние М, С (нет мои)	друзи же мои и ближние доб. мои А, Кб, ПНБ, КТ
X, 2	аки птенца М, С, А	аки птица ПНБ; аки птицу КБКТА <sub>2</sub>
XXV, 10	иметь брехати на белку М; учнет белку брехати С	учнет ( <i>вар.</i> : иметь А, почнет ТА <sub>2</sub> ) на белку ляяти АПН, КТА <sub>2</sub>
XXVI, 3	премудрости глаголюща М ( <i>вар.</i> : премудро глаголюща С)	мудрость ( <i>вар.</i> : мудрости Н) глаголюща АПН, КТА <sub>2</sub>
XXVI, 7	тобѣ не скорбѣл М; тебе не скорбѣл С	к тебѣ не скорбѣл А, не скорбѣл ПН, КТА <sub>2</sub>
XXXI, 4	засада от спасения М, С, А	засада спасению ПН, КТА <sub>2</sub>
XXXI, 5	зрит на красоту жены своея М, С	смотрит ПНК, иметь смотрити ТА <sub>2</sub>

Еще одним дополнительным источником, с которым сверял текст составитель протографа С, был список, близкий к протографу группы НБ. Влияние его проявилось в одной общей ошибке этих списков («велблуд» вместо «вол бур»), а также в целом ряде контаминированных чтений списка С, в которых объединены чтения группы КТА<sub>2</sub> с группой НБ.

Строфа и строка	Общие чтения списков С и Н	Разнотчения других списков
XXX, 2	То лъпши ми велблуд ввести в дом свои, и ниже зла жена поняти Н; То лучше ми велблуды в дом свои, нежели зла учiti С	вол бур А, М, П, К; вол ТА <sub>2</sub>

Сверяя переписываемый текст сразу по нескольким источникам, составитель протографа С старался согласовать их между собой. Не зная, какое из чтений выбрать, он иногда объединял их, сливая разнотчения из разных ветвей (к, н и м).<sup>62</sup> Встретив, например, в своем основном источнике (к) чтение: «ни безумному драгая словеса», а в двух дополнительных (н и м): «ни безумному мудрая словеса», он объединил их в одно слитное чтение: «ни безумному мудрость и драгие словеса» (XXV, 6). Приведем примеры других контаминированных чтений списка С (табл. 6).

Таблица 6

Строфа и строка	Контаминированные чтения списка С	Разнотчения других списков
VIII, 1	Не во лжу бо ми глаголет Рас- тислав князь С	Не лгал бо ми Ростислав (Яро- слав) князь АП, М, КТА <sub>2</sub> ; и глаго- лал бо ми Ростислав князь НБ
XIX, 1	Гусли возтруются персты С	Гусли бо струяют персты НБ; Гусли бо страются персты АП (вар.: строят К, строятся КБ, ТА <sub>2</sub> )
XXV, 6	мудрость и драгие словеса С	мудрая словеса М, Н, ТА <sub>2</sub> ; дра- гая словеса АПК
XXV, 10	учнет белку брехати С	иметь брехати на белку М; уч- нет (вар.: иметь А, почнет ТА <sub>2</sub> ) на белку лаяти АПН, КТА <sub>2</sub>
XXVIII, 8	Ни в работах работа иже под женами в повозницах С	Не работавъ работить, иже под жоньками воз возит К; Не робота в роботах под жонка- ми повоз возити АН (повозу возити М; подвоз возити П; воз возити Т; возити А <sub>2</sub> )

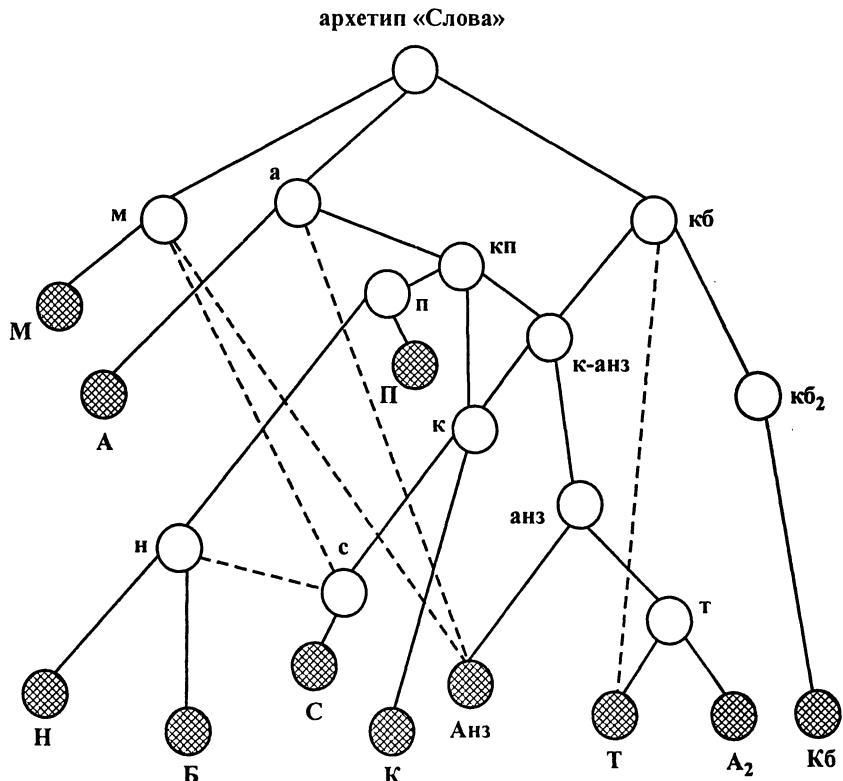
<sup>62</sup> По мнению М. Колуччи и А. Данти, в двух случаях (VI, 9—10) составитель списка С использовал чтения из редакции «Переделки Слова». Ср.: «Кому веселое езеро, а мне на нем же плач горкий» (список С); «Кому веселье, а мнъ плач горкий» (Переделка Слова); «Кому есть Новград, а мнъ и углы отпали и огнили» (список С); «Кому новые хоромы, а у мене углы отгнили и отпадали» (Переделка Слова). См.: *Daniil Zatočník. Slovo e Molenie*. Р. 134. По нашему мнению, зависимость здесь обратная и, скорее всего, именно протограф списка С повлиял на редакцию «Переделки Слова».

Следуя концепции М. Колуччи и А. Данти, постараемся определить, какое место среди ранее известных списков «Слова» занимает вновь найденный Анзерский список.

Как показывает его сопоставление с другими списками, новонайденный список стоит ближе всего к спискам подгруппы ТА<sub>2</sub> (Толстовскому и Архангельскому), с которыми его объединяет целый ряд общих чтений (пропусков, дополнений и значимых ошибок). Это дает основание отнести указанные списки к одной группе — АнзТА<sub>2</sub> и говорить об их общем протографе — **анз**.

Ближайшим «родственником» группы АнзТА<sub>2</sub> является список К (вместе с примыкающим к нему списком С); вместе они образуют семью КАнзТА<sub>2</sub>(С) с ее общим протографом **к-анз**. Последний в свою очередь восходит сразу к двум источникам — **кп** и **кб** (принадлежащим к разным ветвям традиции). Первый из них относится к центральной ветви, берущей начало от списка **а**; второй принадлежит к периферийной ветви **кб**.

Результаты исследования позволили нам дополнить стемму М. Колуччи и А. Данти и внести в нее некоторые уточнения.



Новый вариант стеммы списков «Слова Даниила Заточника»  
(с учетом Анзерского списка)

*Примечание.* По сравнению со старым вариантом стеммы Колуччи и Данти в ее новом варианте сделаны следующие добавления: 1) указан неизвестный ранее список Анз и его основной протограф **анз**; 2) показана зависимость протографа подгруппы **т** (ТА<sub>2</sub>) от протографа **анз**; 3) показана зависимость протографа **анз** и протографа **к** от их общего источ-

ника — **к-анз**; 4) обозначена соотнесенность протографа **к-анз** с двумя источниками — **кп** и **кб**;<sup>63</sup> 5) показаны два источника протографа **к** — протографы ветвей **кп** и **к-анз**; 6) показана связь списка **Анз** с двумя его дополнительными источниками — **а** и **м**; 7) указан протограф списка **С** и показана его соотнесенность с тремя источниками: основным — **к** и двумя дополнительными — **и** и **м**; 8) показана связь списка **Т** с его дополнительным источником **кб** (по которому делалась сверка текста);<sup>64</sup> 9) указан протограф списка **Кб** — **кб**<sub>2</sub> (текст которого был сокращен при включении в книгу «Пчела»), отличающийся от архетипа этой ветви — **кб**.

Остановимся более подробно на связи Анзерского списка с другими списками «Слова». Представим их в виде таблицы общих чтений списков, входящих вместе с ним в одну группу — **АнзТА<sub>2</sub>**, принадлежащих к одной семье — **КАнзТА<sub>2</sub>** и относящихся к одной с ним ветви (или, точнее, к пересечению двух ветвей — **кп** и **кб**, из которого и произошел протограф **к-анз**).

Начнем свой обзор с анализа общих чтений группы **АнзТА<sub>2</sub>** — их общих пропусков, дополнений и значимых ошибок, сопоставив их с разночтениями других списков (табл. 7).

Таблица 7

Строфа и строка	Общие чтения группы <b>АнзТА<sub>2</sub></b>	Разночтения других списков
I, 1	Вострубим, братие, яко в златокованную трубу <i>АнзТА<sub>2</sub></i>	<i>Нет</i> братие <i>М, АПНБ, Кб, С</i>
VII, 1	Друзи же мои ( <i>пропущено</i> и близкий мои) и тии ( <i>нет</i> и <i>тии Анз</i> ) отвергшеся мене <i>АнзА<sub>2</sub></i> , <i>T</i> ( <i>до правки</i> )	Друзи же мои и близкий мои и тии <i>М, АПБ, Кб, КС, Т</i> ( <i>после правки</i> ) ( <i>нет</i> мои <i>М</i> )
XII, 1—2	Птица бо радуется веснъ, а младенец матери, доб. <b>тако и аз радуюся</b> , княже господине, твоема милости <i>АнзТА<sub>2</sub></i> , <i>C</i>	<i>Нет</i> тако и аз радуюся, княже господине, твоема милости <i>М, АПНБК, Кб</i>
XVI, 3-4	Доб. Яко же рече Соломон: «слава царю во многих языщех», <b>тако и тебѣ, княже, слава и побѣда велика во многих людех</b> <i>АнзТА<sub>2</sub></i>	<i>Нет АПНБ, КС, Кб</i>
XVII, 1	Яко же рече Свѣtosлав князь, сынъ Игорев <i>АнзТА<sub>2</sub></i>	Яко же рече Святослав князь, сын Ольгин <i>М, АПН; Ольгин К, Б; Ольгичь С</i>
XVIII, 2	тако и за добрым князем или воеводою <b>воевати</b> <i>Анз</i> ; тако и за добрым князем <b>воеводити</b> <i>A<sub>2</sub></i> , <i>T</i> ( <i>до правки</i> )	тако и за добрым князем <b>воевати</b> <i>АПНБК, Т</i> ( <i>после правки</i> ); тако и добрым <b>воеводам</b> и князем <i>С</i>

<sup>63</sup> Таким образом, в новом варианте стеммы протограф **к-анз** занял то место, которое в ее прежнем варианте занимал протограф **к**.

<sup>64</sup> В списке **Т** была сделана правка по какому-то списку, близкому к **кб**. Например, было дописано выражение: «Бо́жє, Божє мои, въскую мя еси оставил» (I, 2) или исправлено чтение: «Тако же и князъ: не сам впадает в веицъ» (XXVII, 3) на другое, совпадающее с **Кб**: «Тако же и князъ: не сам впадает во многие в веици злыя». Подробнее см. в кн.: *Daniil Zatočník. Slovo e Molēnie.* Р. 91 (тav. 20).

Таблица 7 (продолжение)

Строфа и строка	Общие чтения группы АнзТА <sub>2</sub>	Разночтения других списков
XIX, 5	Зане князь щедръ отецъ есть доб. <b>всѣм</b> <i>АнзТА<sub>2</sub></i>	<i>Нет</i> всѣм <i>АПНБ, КС</i>
XXI, 4	тиун бо его — аки огнь, третицио накладен <i>АнзА<sub>2</sub></i>	трепетицю <i>АПН, Т, С, трипети-чию Б</i>
XXII, 2	ни богата доб. <b>безумна</b> несмыслена не вознеси до облака <i>АнзТА<sub>2</sub></i>	<i>Нет</i> безумна <i>АПН, КБ, КС</i>
XXII, 7	Пропущено во мнѣ <i>АнзТА<sub>2</sub></i>	
XXIV, 3	Очи бо мудрых желают благих, а безумнаго — <b>дому пиরовнаго</b> <i>АнзТА<sub>2</sub></i>	юнь возрастъ имъю, но стар смысль ( <i>вар.</i> : смыслом) <b>во мнѣ</b> <i>М, АПН, КБ, КС</i> <b>дому пира</b> <i>М, АН; в дому пир</i> <i>КС; думу П</i>
XXVII, 5	и <b>малаго стола</b> лишен будет <i>АнзТ</i> ; и <b>малаго</b> лишен будет стола <i>A<sub>2</sub></i>	и <b>малаго</b> лишен будет <i>КБК</i> ; <b>меньшего</b> лишен будет <i>АПН</i>
XXX, 2	То лѣпше ( <i>вар.</i> : лучши <i>Анз</i> ) бѣ <b>вол</b> въвести в дом свои <i>АнзТА<sub>2</sub></i>	<b>вол бур</b> <i>М, АП, К; велблуд НС</i>
XXXI, 1	Что есть жена зла? — Гостинница <b>неусыпная</b> <i>Анз</i> ( <i>вар.</i> : <b>неусыпа-мая</b> <i>ТА<sub>2</sub></i> )	<b>неуповаема</b> <i>М, АПН; уповае-мая</i> <i>К, умывания С</i>

Среди общих чтений группы АнзТА<sub>2</sub> наиболее существенными являются следующие: вставка обращения к «братии» в I строфе («Вострубим, братие, яко в златокованную трубу»);<sup>65</sup> распространение афоризма «Птица бо радуется веснѣ, а младенец матери» в XII строфе (добавлено: «тако и аз радуюся, княже господине, твоей милости»); аmplификация текста (со ссылкой на цитату из Притчей Соломоновых) в XVI строфе; замена имени «Ольжин» на «Игорев» (XVII, 1); замена более трудного чтения (*lectio difficilior*) более легким (*lectio facilior*): «трепетицю» — на «третицио» (XXI, 4); добавление значимых слов: «или воеводою» (XVIII, 2), «безумна» (XXII, 2), «и малаго стола лишен будет» (XXVII, 5); пропуск слов: «и близнин мои» (VII, 1), «вол бур» (XXX, 2) и т. д.

Приведенный перечень дает достаточно свидетельств, подтверждающих общее происхождение всех трех списков и принадлежность их к одной группе (АнзТА<sub>2</sub>). В то же время следует отметить, что Толстовский и Архангельский списки имеют и ряд других общих чтений, присущих только этим двум спискам и противопоставляющих их Анзерскому. Перечень их дан в книге М. Колуччи и А. Данти.<sup>66</sup>

Рассмотрим теперь общие чтения, объединяющие списки К, Анз, Т и А<sub>2</sub> в одну семью (табл. 8).

<sup>65</sup> Источником этой вставки послужил, по-видимому, текст редакции «Моления», который также начинается с обращения к «братии»: «Вострубим (доб. убо Ч), братие, аки в златокованную трубу...» (УЧ). См.: Зарубин Н. Н. «Слово Даниила Заточника»... С. 53.

<sup>66</sup> См.: *Daniil Zatočník. Slovo e Molenie*. Р. 88—89 (тав. 18).

Таблица 8

Строфа и строка	Общие чтения группы КАНЗТА <sub>2</sub>	Разночтения других списков
I, 1	Вострубим ... яко в златокованную трубу КАНЗА <sub>2</sub>	Вострубим, яко в златокованые трубы АПНБ, М, Кб, С
VII, 5	погнетающе руку КАНЗТА <sub>2</sub> , С (пропущено со мною)	погнетающе руку (вар.: руки М) со мною А, М
IX, 1	одержим есмь нищетою КАНЗТА <sub>2</sub>	одержим аз нищетою Кб; одержим нищетою АПНБ, М, С
XIII, 3	сътыи истачают медвени устнѣ твои К; усты медвени и[стачают] устнѣ твои Анз	соты МС; мед А, сладость Кб; сты П; с(в)тии НБ (нет медвени)
XVI, 10	златом людей не добыти КАНЗА <sub>2</sub> , Т (до правки)	мужей АН, М; мужа ПБ, С
XX, 2	аки река <...> напаяющи не токмо человѣки, но скоты и вся звѣри КАНЗТА <sub>2</sub> , С	скоты Кб; звѣри А; вся звѣри ПНБ
XX, 5	А боярин щедрь — аки кладязь сладок (доб. при пути К) (пропущено напаяеть мимоходящих КАНЗТА <sub>2</sub> )	А боярин щедрь — аки кладязь сладок при пути, доб. напаяеть мимоходящих АПНБ, С
XXIII, 5	сладка словеса твоя КАНЗТА <sub>2</sub>	сладка суть словеса твоя АПН, М, С
XXVIII, 8	воз возити КАНЗТ, возити А <sub>2</sub>	повозъ возити АПН, М; в повозницах С

Проведем краткий анализ наиболее значимых чтений группы КАНЗТА<sub>2</sub>. Одно из них читается уже в первой строке: «*Вострубим ... яко в златокованную трубу*» (I, 1). В других списках «Слова» это место сохраняет форму множественного числа: «*яко в златокованные трубы*». Появление в списках группы КАНЗТА<sub>2</sub> формы единственного числа, несомненно, относится к разряду поновлений, сделанных в протографе **к-анз** под влиянием редакции «Моления»: «*Вострубим, (доб.: убо Ч) братие, яко в златокованную трубу*» (УЧ).<sup>67</sup>

Еще одно общее чтение группы КАНЗТА<sub>2</sub> связано с добавлением глагола-связки «*есмь*» (в форме первого лица) в начале IX строфы: «*Гъмь же вошию к тебе, одержим есмь нищетою*» (IX, 1). Прибавление это, по-видимому, объясняется влиянием на протограф **к-анз** его основного источника **кб**, в котором в этом же месте добавлено слово, акцентирующее внимание на форме первого лица: «*одержим аз нищетою*».

Большой интерес вызывает еще одно чтение, сохранившееся только в двух списках — К и Анз: «*сътыи источают медвени устнѣ твои*» и «*усты медвени и[стачают] устнѣ твои*» (XIII, 3).<sup>68</sup> По-видимому, оба этих варианта отражают одно и то же чтение, возникшее в протографе группы **к-анз**. Постараемся восстановить его. Но прежде реконструируем первоначальное

<sup>67</sup> Этот пример свидетельствует о том, что при составлении протографа **к-анз** был использован и один из списков редакции «Моления».

<sup>68</sup> В списках Т и А<sub>2</sub> это место пропущено.

чтение этого места, представляющее собой цитату из «Песни Песней» (4, 11): «съть истачают устнъ твои». По-видимому, к составителю протографа **к-анз** это место дошло уже в измененном виде, причем по крайней мере в двух вариантах: «съты истачают устнъ твои»<sup>69</sup> и «мед истачают устнъ твои». Очевидно, он объединил оба чтения, создав одно компилиятивное: «съты медвени истачают устнъ твои». Это чтение и дошло до нас (в несколько испорченном виде) в Копенгагенском и Анзерском списках.<sup>70</sup>

Наконец, еще одно чтение группы КАНЗТА<sub>2</sub> — «скоты и вся звѣри» (XX, 2) — также является результатом слияния в протографе **к-анз** чтений двух его источников: **кб** («скоты») и **кп** («вся звѣри»).

Рассмотрим теперь общие чтения Анзерского списка со списками ветвей **кп** и **кб**, из пересечения которых и возник протограф **к-анз**. Начнем с анализа общих чтений группы КАНЗТА<sub>2</sub> со списками группы ПНБ, которые принадлежат к ветви **кп** (табл. 9).

Таблица 9

Строфа и строка	Общие чтения списков группы КАНЗТА <sub>2</sub> и ветви <b>кп</b> <sup>71</sup>	Разночтения других списков
I, 2	и начнем бити в сребреныя арганы взвитие мудрости своея <i>П, Анз</i> (вар.: возвитие <i>A</i> , возвидѣ <i>K</i> )	въ извѣстие <i>M</i> ; возвестия <i>НБ</i> ; во изватие <i>C</i> ; и возопием <i>Kб</i> ; и возвѣдѣмъ <i>TA<sub>2</sub></i>
IX, 7	а убогии и во своих невидим ходит <i>Б, Анз</i> (вар.: невидимо <i>H, TA<sub>2</sub></i> ; видимо <i>П</i> ; не вѣдѣ <i>K</i> )	незнаем <i>M</i> ; ненавидим <i>A, Kб, C</i>
XX, 2	вся звѣри <i>ПНБ</i> , скоты и вся звѣри <i>КАНЗТА<sub>2</sub>, С</i>	скоты <i>Kб</i> ; звѣри <i>A</i>
XXIV, 5	драгая словеса <i>АП, КАНЗ</i>	мудрая словеса <i>M, H, TA<sub>2</sub></i> ; мудрость и драгие словеса <i>C</i>
XXV, 10	коли свиния учнет на бѣлку лаяти <i>ПН, КАНЗ, С</i> (вар.: почнет <i>TA<sub>2</sub></i> )	иметь <i>A, M</i>
XXVI, 7	толико бых не скорбѣл <i>ПН, КАНЗТА<sub>2</sub></i> (пропущено к тобѣ)	толико бых к тобѣ не скорбѣл <i>A</i> (вар.: тобѣ <i>M, тебе C</i> )
XXVII, 4	высока стола додумает <i>H, КАНЗ</i> (вар.: додумаетца <i>TA<sub>2</sub></i> , дума есть <i>П</i> )	добудет <i>A; C, доидет Kб</i>

<sup>69</sup> Это чтение сохранилось в списках *M* и *C*: «соты истачают устнъ твои» (XIII, 3).

<sup>70</sup> Причиной испорченного чтения в Анзерском списке послужило, вероятно, то, что в его протографе **анз** в слове «съты» отсутствовал паерок. Именно такое написание слова «сты» (без паерка) сохранилось, например, в списке *П*, причем вверху был ошибочно поставлен знак титлы. Составитель протографа Анзерского списка, очевидно, не разобрал чтения: «сты медвени истачают устнъ твои» — и заменил слово «сты» на «устны». Возможно, при этом он вспомнил близкое место из редакции «Моления»: «Соломон рече: „устнове медвени — словеса добрая”» (см.: Зарубин Н. Н. «Слово Даниила Заточника»... С. 64). Так из контаминации двух чтений в протографе **анз** могло получиться новое: «устны медвени истачают устнъ твои».

<sup>71</sup> В списках *П* и *Б*, принадлежащих к ветви **кп**, текст сохранился не полностью. В списке *П* утрачены строфы XXXIII—XXXVI; а в списке *Б* — строфы XXII—XXXVII.

Таблица 9 (продолжение)

Строфа и строка	Общие чтения списков группы КАНЗТА <sub>2</sub> и ветви КП <sup>71</sup>	Разночтения других списков
XXIX, 1	Дивие дива, иже кто поиметь жену злообразну ( <i>далее пропущена строка: прибытка ради. Некогда же видѣх жену злообразну</i> ) <sup>72</sup> ПН, Анз	Дивѣи дива, иже кто поимает жену злообразну <b>прибытка дѣля</b> ( <i>вар.: ради КСТА<sub>2</sub></i> ). <b>Видѣх жену злообразну</b> А, М, КСТА <sub>2</sub>
XXXI, 4	засада спасению ПН, КАНЗТА <sub>2</sub>	засада от спасения А, М, С
XXXV, 6	умре доб. зла жена Н, КАНЗТА <sub>2</sub>	Нет зла А, М
XXXV, 7	он же по смерти (доб.: ея АНЗТА <sub>2</sub> ) нача дѣти своя продавати Н, КАНЗТА <sub>2</sub>	по матерных днех А; по 5-и днех М
XXXV, 8	чemu дѣти доб. свои продаешь Н, К, чemu продаеши дѣти <b>своя</b> АНЗ	чemu дѣти продаешь А; чemu продаеши дѣти М, ТА <sub>2</sub>
XXXVI, 3	Но бых аки пчела, падая по различным цвѣтом Н, КАНЗТА <sub>2</sub>	<b>розным</b> М, А, <b>красным</b> КБ

Из примеров, приведенных в табл. 9, наиболее примечательным является первый: «и начнем бити в сребреныя арганы *взвитие* мудрости своея» (I, 2). Слово «*взвитие*», помимо Анзерского, встречается еще только в двух списках — в А («*возвитие*») и П («*възвитие*»). Е. М. Иссерлин описывает значение этого слова как «парение, вознесение» и считает данное чтение первоначальным.<sup>73</sup> Впрочем, в редакции «Моления» по Чудовскому списку (так же как и в древнейшем списке редакции «Слова» — М) это место читается иначе: «*въ извѣстие*». Однако независимо от того, является ли слово «*взвитие*» первоначальным чтением или нет, можно предположить, что оно было заимствовано в протограф **к-анз** (и далее — в Анзерский список) из протографа ветви КП. Основанием для нашего предположения служит то, что данное чтение сохранилось в списках А и П, которые стоят ближе всего к протографу ветви КП.

Остальные чтения протографа КП, унаследованные списками группы КАНЗТА<sub>2</sub>, являются несомненно вторичными чтениями. Большинство из них представляют собой синонимические варианты более архаичных чтений: «*невидим*» — «*незнаем*» (IX, 7), «*драгая словеса*» — «*мудрая словеса*» (XXIV, 5), «*учнет*» — «*иметь*» (XXV, 10), «*додумает*» — «*доидет*» (XXVII, 4), «*по смерти*» — «*по матерных днех*» (XXXV, 7), «*различным*» — «*розным*» (XXXVI, 3) и т. д. Есть среди них несколько пропусков (от одного слова до целой строки): «*к тобѣ не скорбѣл*» (XXXVI, 7), «*Дивие дива, иже кто поиметь жену злообразну прибытка ради. Некогда же видѣх*

<sup>72</sup> Гаплография (пропуск 2-й строки) в протографе ветви КП и в производном от него протографе группы **к-анз** объясняется ее одинаковым окончанием (гомеотелевтоном) с предыдущей строкой. Вероятно, в дальнейшем при создании протографов списка К и группы ТА<sub>2</sub> этот пропуск был восстановлен.

<sup>73</sup> Иссерлин Е. М. Наблюдения над лексическими параллелями в списках «Моления» Даниила Заточника // Вопросы теории и истории языка: Сб. статей, посвященный памяти Б. А. Ларина. Л., 1969. С. 49. Сходное толкование содержится и в книге «Лексика и фразеология Моления Даниила Заточника» (Л., 1981), где это слово объясняется как «взлет, воспарение» (с. 36).

жену злообразну» (XXIX, 1) — и добавлений: «зла жена» (XXXV, 6), «дѣти свои» (XXXV, 8). Есть также одно слитное чтение: «скоты и вся звѣри», представляющее собой контаминацию с протографом группы кб (ХХ, 2).

Следует отметить, что протограф ветви кп послужил источником не только протографа группы КАНЗТА<sub>2</sub>, но и протографа списка К, принадлежащего к этой группе. Иначе говоря, составитель протографа списка К сверял свой текст сразу по двум источникам (к-анз и кп), причем многие из чтений к-анз были вытеснены в нем чтениями кп. Об этом свидетельствуют примеры, представленные в табл. 10.

Таблица 10

Строфа и строка	Общие чтения списка К и группы ПНБ	Чтения других списков группы КАНЗТА <sub>2</sub> и остальных списков
II, 3	и увѣтлива уста аки реченная быстрость ПНБ, К	велерѣчиваѧ Анз; рѣчънная Т (испр. из рѣченная); рѣчннай А <sub>2</sub> , А, М, С
III, 1	Не боюся (вар.: не убоюся Б), господине, похуления (повеления К) твоего на мя ПНБ, КС	Но боюся АнзТА <sub>2</sub> , А, М, Кб
V, 4-5	зане огражен есмь страхом гро- зы твоея, яко плодом твердым К, А (вар.: подом П; подолом Б)	оплотом АнзТА <sub>2</sub> , Кб; плотом М
XI, 9	Молеве, княже, ризы казнят Н (казит Б; казят С) Мысливый же, княже, казнят rizы К	изъѣдают ТА <sub>2</sub> (в Анз текст утрачен); єдят А; изядает Кб
XIV, 6	а мене помяни, под единем платном лежаша НБ, К (вар.: плат- не(м) П)	платом АнзТА <sub>2</sub> , А, М, Кб, С
XV, 4	ни чашею бо моря расчерпати КС, АПНБ, Т	исчерпати АнзА <sub>2</sub> , М, Кб; рас- черпати Т
XXX, 6	в богатстве гордость восприим- маеть ПК (вар.: восприимет Н)	гордость принимает Анз, С (вар.: приемлет А; принимают М), гордит- ся ТА <sub>2</sub>
XXXI, 8	то даи ему Богъ трясовицею болѣти ПН, К	трясцею АнзТА <sub>2</sub> , А, С

Возвратимся теперь к протографу семьи КАНЗТА<sub>2</sub> и рассмотрим его связи с протографом ветви кб, послужившим его вторым основным источником (наряду с протографом ветви кп). Выделим наиболее показательные из общих чтений группы КАНЗТА<sub>2</sub> и списка Кб: пропуски, дополнения и обшие ошибки (табл. 11).<sup>74</sup>

<sup>74</sup> В Анзерском списке чаще всего используется обращение «Княже мой господине». Этим, в частности, выражается его зависимость от протографа кб, а через него — от редакции «Моления». Но если в списке Кб используется формула «княже мой, господине мой», то в Анз используются формулы более краткие: «княже мой господине» и «княже господине». Сходное наблюдение было высказано Н. Н. Ворониным по поводу взаимоотношения редакций «Слова» и «Моления»: «Если в „Слове“ полная формула „Княже мой, господине“ редка (она применена всего 6 раз) и чаще автор запросто вставляет в свою речь простое обращение „княже“, то в „Молении“ полная формула обращения повторена 22 раза» (Воро- ниин Н. Н. Даниил Заточник // Древнерусская литература и ее связи с Новым временем. М., 1967. С. 91—92).

Таблица 11

Строфа и строка	Общие чтения группы КАнзТА <sub>2</sub> и ветви кб	Разночтения других списков
II, 1	Сердце бо смысленаго укрепляется в телеси его <b>мудростию</b> Кб, КАнзТА <sub>2</sub> ( <i>пропущено красотою</i> )	<b>красотою и мудростию АПНБ,</b> М, С
V, 3	всѣми обидим есмь Кб, КАнзТА <sub>2</sub> , С	всѣмъ АПБ, усим М
VII, 8	очима бо плачут со мною Кб, КАнзТА <sub>2</sub> , С	плачутся АПНБ, М
XI, 1 <sup>75</sup>	Яко же бо олово гинет, часто (доб. на огни Кб) разваряemo Кб, КТА <sub>2</sub>	разливаемо АПНБ, С
XIX, 4	тако и град нашъ доб. крепится твою державою Кб, КАнзТА <sub>2</sub>	Нем крепится АПНБ, М, С
XX, 2	но и скоты Кб; но и скоты и вся звѣри КАнзТА <sub>2</sub> С	звѣри А; вся звѣри ПНБ
XXVII, 1	Княже мои господине (доб. мой КбК), не море топит корабли, но вѣтри Кб, КАнзТА <sub>2</sub>	Нем княже мои АПН, С
XXVII, 5	и малого (доб. стола АнзТА <sub>2</sub> ) лишен будет Кб, КАнзТА <sub>2</sub>	меншего лишен будет АПН
XXXVII, 2	Да не буду аки мѣх утел, роня богатство ( <i>пропущено в руци</i> ) неимущим (вар.: убогим ТА <sub>2</sub> ) Кб, КАнзТА <sub>2</sub>	Доб. в руци неимущим АП, М; в руцѣ нищих Н

Следует отметить, что некоторые из чтений, заимствованные составителем протографа **к-анз** из ветви **кб**, сохранились не во всех списках группы КАнзТА<sub>2</sub>. Некоторые из них отсутствуют, например, в списке К, откуда они были вытеснены (еще в его протографе **к**) чтениями другого источника — кп. По той же причине — из-за сверки с другими источниками — некоторые из чтений протографа **к-анз** не сохранились и в других списках группы: Анз, Т и А<sub>2</sub> (табл. 12).

Таблица 12

Строфа и строка	Чтения протографа <b>к-анз</b> , производные от ветви <b>кб</b> (сохранившиеся не во всех списках группы)	Разночтения других списков
V, 4—5	зане огражен есмь страхом грозы твою, яко оплотом твердым Кб, АнзТА <sub>2</sub>	плодом А, К; подом П; подолом Б; плотом М; плот С
IX, 8	Богатыи возлаголест — вси умолкнут Кб, Анз	молчат КС, АПНБ, М; возмож- чат ТА <sub>2</sub>
XI, 9 <sup>76</sup>	Моль ризы изъядает Кб; Молеве ризы изъѣдают ТА <sub>2</sub>	казнят К, Н; казит Б; казят С; ѣдят А
XV, 4	ни чашею бо моря исчерпати Кб, АнзТА <sub>2</sub>	расчерпяти КС, Т, АПНБ

<sup>75</sup> В Анз текст утрачен.<sup>76</sup> В Анз текст утрачен.

Таблица 12 (продолжение)

Строфа и строка	Чтения протографа <b>к-анз</b> , производные от ветви <b>кб</b> (сохранившиеся не во всех списках группы)	Разночтения других списков
XXII, 3	Нищь бо мудръ, аки злато в калнѣ <i>сосуде TA<sub>2</sub></i> (в камънне <i>сосуде Кб</i> , в <i>сосуде К</i> )	в кални <b>судни Анз, АПН, С</b>
XXII, 5	(Доб. <i>княже КБанз</i> ) господине мои, не зри внешняя моя, но зри внутреняя <i>КБанзТ, С</i> (в <i>A<sub>2</sub></i> текст утрачен)	<b>возри К, АП, М</b>
XXII, 6	Аз бо одеянием есмь скуден, но разумом обилен <i>Кб, АнзТА<sub>2</sub></i>	<b>оскуден КС, АПН</b>
XXV, 2	не съи бо на бороздах жита, ни мудрости на сердце безумному <i>Кб, К</i>	<b>безумных АПН, М, АнзТА<sub>2</sub>, С</b>
XXXVII, 4	а сами собя насытити не могут <i>Кб, КТА<sub>2</sub></i>	а сами собя насытити не могут <b>доб. жита Анз, АПН, М</b>

Как показывают приведенные примеры, составитель Анзерского списка сверял текст своего основного протографа **анз** по двум дополнительным источникам (один из них был близок к протографу ветви **а**, а другой принадлежал к ветви **м**).

Например, по списку, близкому к протографу **а**, он исправил следующее чтение (общее для группы **КТА<sub>2</sub>**): «Нищь бо мудръ, аки злато в калнѣ *сосуде*», — которое заменил чтением, характерным для списков ветви **а**: «Нищь бо мудръ — аки злато в кални *судни*» (XXII, 3).

Таким же образом он поступил и в другом случае, когда встретился с разночтением «*древняя//древяныя*» в известной реминисценции из Псалтыри: «и разбих злѣ, аки *древняя* младенцы о камень» (II, 5). Первое из них — «*древняя*» — читалось, по-видимому, в протографе списка **Анз** (оно сохранилось в остальных списках группы **КТА<sub>2</sub>**), а второе — «*древяныя*» — в его дополнительном источнике **а**. Столкнувшись с необходимостью выбора, составитель Анзерского списка выбрал более трудное чтение (*lectio difficilior*) из своего дополнительного источника, отказавшись от более легкого (*lectio facilior*), читавшегося в его основном протографе **анз**.<sup>77</sup>

То, что одним из источников Анзерского списка был список, близкий к протографу **а**, подтверждает еще одно контаминированное чтение: «*слажше паче меду*» (XXIII, 3). Получилось оно из слияния чтений двух его дополнительных источников: «*слажшие меду*» (из протографа **а**) и «*паче меду*» — из ветви **м** (табл. 13).<sup>78</sup>

<sup>77</sup> Чтение «*древяныя младенцы*» восходит к протографам двух ветвей «Слова» (**а** и **кб**), а также к редакции «Моления» по списку Унольского. Чтение «*древниа младенца*» представлено в третьей ветви редакции «Слова» (**м**) и в Чудовском списке редакции «Моления».

<sup>78</sup> В протографе **анз** в этом месте, вероятнее всего, было представлено то же чтение, что и в остальных списках группы **КАнзТА<sub>2</sub>**, — «*слатчайши меду*».

Таблица 13

Строка и строка	Влияние на Анзерский список протографа ветви а	Чтения других списков группы КАнзТА <sub>2</sub> (и остальных списков)
II, 5	и разбих злъ, аки древяныя младенцы о камень Анз, А, Кб	древнии К; древняя Т, ПНБ;
XXII, 3	Ниць убо мудрь — аки злато в кални судни Анз, АПН, С	древленая А <sub>2</sub> ; древниа М в сосуде К; в калне сосуде ТА <sub>2</sub> ;
XXIII, 3	да накаплют слажше паче меду словеса усть моих Анз; слажше меду А; паче меду М, ПН	в камънне сосуде Кб слатчайши меду КТА <sub>2</sub> , С

О том, что другим дополнительным источником Анзерского списка был список, принадлежащий к ветви М, свидетельствует следующее характерное заимствование, сделанное, по-видимому, из того же источника: «Жена Далида предастъ мужа своего Самсона силнаго иноплеменником» (XXXIV, 7). Указанное место почти дословно совпадает с чтением списка М и в то же время существенно отличается от чтений всей остальной рукописной традиции (табл. 14).

Таблица 14

Строка и строка	Влияние на Анзерский список протографа ветви М	Чтения других списков группы КАнзТА <sub>2</sub> (и остальных списков)
I, 5	Да разверзу в притчах уста моя Анз, М, С	гадания моя КА <sub>2</sub> , А, ПНБ, Кб;
XXIII, 1	Но подстави сосуды Анз, М, А <sub>2</sub> , С	гадание мое Т поставиша К; постави Т, АПН
XXIV, 4	Лучше (вар.: лѣпше) слышати прѣния мудрых Анз, М, Н, С	прѣния умных ТА <sub>2</sub> , Кб, АП;
XXXIV, 7	жена Далида предастъ мужа своего Самсона силнаго иноплеменником Анз <sup>79</sup> ; жена Самисона силнаго острогши, иноплемеником продастъ М	брань умных К жены ради Даниила (вар.: Иону Н) пророка в ровъ ввергоща, и лви ему нози лизаху КТА <sub>2</sub> , АН
XXXV, 6	нѣ у коего доб. мужа умре зла жена Анз, М, Н	Нет мужа КТА <sub>2</sub> , А

Вполне вероятно, что при составлении Анзерского списка были использованы и какие-то другие дополнительные источники. Косвенно об этом свидетельствует, например, еще одно контаминированное чтение: «тако и за добрым князем или воеводою воевати» (XVIII, 2), включающее дополнение о «воеводе», источник которого остается неизвестен.<sup>80</sup>

<sup>79</sup> Влияние на Анз его основного протографа аиз проявилось, вероятно, в прибавлении имени «Далида» (по аналогии с «Даниилом» в аиз).

<sup>80</sup> Составитель протографа подгруппы ТА<sub>2</sub> сократил это чтение: «тако и за добрым князем воеводити». В этом проявилась свойственная ему черта — нелюбовь к контаминированным чтениям. Подобным образом он поступил и с другим составным чтением, встретившимся ему в его дополнительном протографе кб: «тако и многия добрыя полки без до-

\* \* \*

Чтобы сделать картину более ясной, укажем индивидуальные чтения Анзерского списка, противопоставляющие его остальным спискам традиции. Пожалуй, наиболее яркое из *lectiones singulares* этого списка содержится уже в его заглавии: в указании на имя *адресата* послания — которым в Анзерском списке назван «великий князь Василий Иванович».<sup>81</sup>

### Анзерский список «Слова»

Слово Данила, заточенного на Белоозеро, и написа от туги сердца своего к велико-му князю Васи-лию Ивановичю

### Другие списки «Слова»

Слово Данила Заточеника, еже (иже *П*) написа своему князю Яро-славу Володимеровичю *АП*

Слово Даниила Заточника, еже написа сыну своему Ярославу Во-лодимеровичию *НБ*

Слово Даниила Заточника, еже восписа ко своему государю ко князю Ярославу Володимерови-чю *К*

Слово Данила Заточника, како писа к князю Ярославу Владими-ровичю *М*

От книги глаголемыя Пчелы написание Даниила Заточеника к своему великому князю Яросла-ву Владимириевичю *Кб*

Слово Даниила Заточника, еже написа своему князю Ярославу *С*

Слово о Даниле Заточнике *ТА<sub>2</sub>*

### «Моление Даниила Заточника»

Данила Заточеника моле-ление к своему князю Ярославу Все-володовичю У

Послание Даниила Зато-ченного к великому князю Ярославу Все-володовичю Ч

Не вызывает сомнения, что имя «великого князя Василия Ивановича» является в Анзерском списке чисто условным *литературным именем*, но это не освобождает нас от необходимости соотнести его (хотя бы и условно) с определенным историческим лицом. По-видимому, в данном случае речь может идти только об одном историческом лице — великому князе Василии III, самодержавно правившем Московским государством с 1505 по 1533 г.<sup>82</sup> Вероятнее всего, составитель Анзерского списка, обнаружив, что

браго князя» (XVIII, 5), — в котором он также сократил один из эпитетов: «тако и добрыя полки без доброго князя».

<sup>81</sup> Напомним, что в большинстве других списков «Слова» адресатом назван князь Ярослав Владимирович (княживший в Новгороде в 1182—1199 гг.), а в редакции «Моле-ния» — князь Ярослав Все-володович (княживший в Переяславле в 1213—1238 гг.).

<sup>82</sup> С этим же именем в летописях встречается еще один «великий князь Василий Ива-нович» — великий князь Рязанский, княживший в 1464—1483 гг. Восьмилетним мальчи-ком он был передан своим отцом на попечение великого князя Московского Василия Тем-ного и взят на воспитание в Москву. В 1464 г. он женился на дочери Василия Темного Анне. Княжение его в Рязани прошло тихо и незаметно (см.: Экземплярский А. В. Великие и удельные князья Северной Руси в татарский период, с 1238 по 1505 г. СПб., 1889—1891).

в разных доступных ему источниках адресат послания именуется по-разному («князь Ярослав Владимирович» — в «Слове», «князь Владимир» — в «Первой переделке Моления», см. об этом ниже), «модернизировал» заглавие, максимально приблизив адресата к своей эпохе. Действительно, великий князь Василий III был последним из русских правителей, который именовался титулом «великий князь». Его сын Иван Васильевич назывался уже «царем и великим князем».

Обратим внимание на текстуальную близость заглавия Анзерского списка с начальными строками «Первой переделки Моления»,<sup>83</sup> с которой у Анзерского списка, по-видимому, был общий источник.

#### **Анзерский список Слова**

**Слово Даниила, заточенаго на Белоозере, и написа от туги сердца своего к великому князю Василию Ивановичу**

#### **«Первая переделка Моления»** (по списку из собр. Соловецкого м-ря, № 913/1023)

**Слово Данила Заточеника.** Азъ, Данило, съдяще заточен на Бель озеръ, списках от туги сердца своего и начах глаголати премудростию Соломонею князю своему Владимеру<sup>84</sup>

Отметим, что в «Первой переделке Моления» адресат послания назван просто «князем Владимиром». Иначе говоря, здесь он представлен не как конкретное историческое лицо (каким был, например, Переяславский князь Ярослав Всеялодович в «Молении»), а скорее как некий обобщенный образ правителя, конкретно-исторические черты которого стерты. Указанная неопределенность имени адресата в протографе Анзерского списка, вероятнее всего, и побудила его составителя избавиться от такой неопределенности и дать адресату послания более конкретное (и исторически более близкое) имя — «великого князя Василия Ивановича».

Перейдем к рассмотрению других *lectiones singulares* Анзерского списка, большинство из которых является или синонимическими заменами отдельных слов (15 чтений), или добавлениями (26 чтений), или пропусками (8 чтений).<sup>85</sup> Индивидуальные чтения Анзерского списка собраны нами в табл. 15.

Т. 1. С. 184, 191; Т. 2. С. 599—601). Фигура этого князя не оставила заметного следа в русской истории, поэтому представляется маловероятным, чтобы составитель Анзерского списка имел в виду рязанского князя.

<sup>83</sup> О «Первой переделке Моления» см.: Порфириев И. Я. Переделка Слова Даниила Заточеника в соловецком сборнике XVI—XVII в. // ПС. 1882. Июнь. С. 223—234; Зарубин Н. Н. «Слово Даниила Заточеника»... С. XI—XIII, 75—98.

<sup>84</sup> См.: Зарубин Н. Н. «Слово Даниила Заточеника»... С. 77. О заточении Даниила на Белое озеро упоминается и в одном из списков редакции «Слова» — Толстовском: «Сии слова азъ, Даниль, писахъ в заточение на Бель озеръ...» (Там же. С. 34). Но лексические совпадения свидетельствуют о большей близости начальных строк Анзерского списка и «Первой переделки Моления».

<sup>85</sup> Исключением на общем фоне выглядит распространение текста двумя небольшими фрагментами в разделе «о злых женах» (XXXIV, 8—15 и XXXV, 1—4).

Таблица 15

Строфа и строка	Индивидуальные чтения Анзерского списка	Разночтения других списков
II, 2	язык мои — трость книжника скорописца ( <i>пропущено Бысть</i> )	<b>Бысть</b> язык мои трость книжника скорописца
II, 3	велерѣчива быстротъ	аки рѣчная быстротъ
IV, 5	Пишет бо в Писании	Глаголет бо в Писании
IV, 7	не лишен будеши Царства Небеснаго ( <i>пропущено да</i> )	да не лишен будеши Царства Небеснаго
V, 1	яко трава, растущия на застенни ( <i>пропущено блещанна</i> )	аки трава блещанна, растущия на застѣни
V, 2	ни солнце сияет, ни дождь дождит	ни солнце сияет, ни дождь идет
VI, 10	кому тои есть Новград	кому ти есть Новград
VIII, 2	лутче ми, доб. рече, смерть	лѣпше бы ми смерть
VIII, 7	Аще буду, доб. рече, богат	Аще ли буду богат
IX, 3	да восплачуюся рыдая ( <i>пропущено не</i> )	да не восплачуюся рыдая
XI, 11	Князь кого аще в печали призрит	Аще кто в печали <b>человѣка</b> призрит
XII, 5—6	Сироты и вдовицы от велмож доб. и от насилини погружаемы, доб. а тобою, господине, свобожаемы	Сироты и вдовицы от велмож погружаемы
XIII, 3	усты медвени	соты медвени
XIV, 1—2	Но аще доб. яси и веселишися доб. с велможами твоими многими брашны, а мене помяни доб. единаго, в темне седяща мѣсте, сух хлѣб ядуща	Но егда веселишися многими брашны, а мене помяни, сух хлѣб ядуща
XIV, 6	под единем платом лежаша доб. на голѣ земли	под единем платом лежаша
XV, 4	не удержит воды, точио рыбы ( <i>пропущено едины</i> )	не удержит воды, точио <b>едины</b> рыбы
XVI, 8	не множеством злата доб. и спребра	не множеством злата
XVII, 5	Доб. Они же рѣша: якоже Господь повелит	Якоже Богъ повелит
XVII, 7	Доб. Моисей же пророкъ рече	<i>Hem</i>
XVIII, 1	Дивья бо за буявым кони пастти	Дивиа за <b>буяном</b> ( <i>вар.: бояном</i> ) кони паствити
XVIII, 2	тако и за добрым князем доб. или воеводою воевати	тако и за добрым князем воевати ( <i>вар.: воеводити ТА<sub>2</sub></i> )
XVIII, 5	тако и многия полки без добра князя доб. и воеводы	тако и многия полки без добра князя
XX, 3	аки рѣка з береги	аки рѣка в брезѣх ( <i>вар.: без берегов</i> )
XX, 4	а береги доб. круты и каменны, нелзѣ ту ни коня поити	а береги каменны, нелзѣ пити ни коня напоити

Таблица 15 (продолжение)

Строфа и строка	Индивидуальные чтения Анзерского списка	Разночтения других списков
XXI, 1	<i>Доб.</i> А простым людем гла- голю	<i>Нет</i>
XXI, 2	не имѣи себѣ двора близ ца- рева <b>дому</b>	не имѣи себѣ двора близ ца- рева двора
XXI, 5	а дворовые его люди — аки искры	и рядовичи <b>его</b> — аки искры
XXI, 8	и изжения порть	и сождения ( <i>вар.</i> : ожжения, ижжения) порть
XXII, 3	Нищъ убо мудръ	Нищъ <b>бо</b> мудръ
XXII, 4	аки паволочитое возглавие	аки паволочитое зголовие ( <i>вар.</i> : изголовие)
XXII, 9	внѣбуду мыслию паря	быхъ мыслию паря
XXIII, 1	Но подстави, <i>доб.</i> господине, сосуды скуделничи	Но постави сосуд(ы) скудел- нич(а)
XXIV, 1	Мужа бо мудра послеши доб. на посолство — мало ему кажи	Мужа бо мудра посыла и мало ему кажи
XXIV, 5	Даи бо, <i>доб.</i> рече, премудру вину	Даи бо премудру вину
XXV, 1	<i>Доб.</i> А простая рѣчь	<i>Нет</i>
XXV, 4	Как в утел сосуд лити	Как в утел <b>мѣх</b> лити
XXVII, 4	З добрым бо думцею думает князь, <i>доб.</i> и он высока стола до- думает	З добрым бо думцею думает князь — высока стола добудет ( <i>вар.</i> : додумает)
XXVII, 5	а не с смысленным думцею ду- мает, и он и малаго стола лишен буд- дет	а с лихим думцею думает, и меньшего ( <i>вар.</i> : малаго стола) лишен будет
XXIX, 5	да не большую печаль прииме- ши	зане большую печаль прииме- ши
XXX, 2	То лучши бѣ вол вѣвести в дом свои	То лѣпше <b>ми</b> вол бур вести в дом свои
XXX, 5	<i>Доб.</i> Не вѣсть бо обычая любве хранити	<i>Нет</i>
XXX, 7	а во убожествѣ всѣх укаряет	а во убожествѣ иных (всѣх) осужает
XXXI, 1	кунница бесовская	купница ( <i>вар.</i> : кощунница) бѣсовская
XXXII, 3	<i>Доб.</i> а иже егда глаголеши ко мнѣ	егда глаголеши ко мнѣ
XXXII, 4	<i>Доб.</i> и тогда поничю на землю	и поничю на землю
XXXII, 6	Крестъ есть глава церкви, а муж — <i>доб.</i> глава женѣ своеи	Крестъ есть глава церкви, а муж — женѣ своеи
XXXIII, 2	а зла жена — лютая печаль доб. мужу своему и истощание дому	а зла жена — лютая печаль, истощание дому
XXXIII, 3	а зла жена дом мужа своего истощит	а зла жена дом мужа своего теряетъ
XXXIII, 6	Лучши есть камень долоти, нежели зла учити ( <i>пропущено</i> жена)	Лѣпше есть камень долоти, нижели зла жена учити

Таблица 15 (продолжение)

Строфа и строка	Индивидуальные чтения Анзерского списка	Разночтения других списков
XXXIII, 8 XXXIV, 2	Зла бо жена ни учения требует И что зм'я лютъи по зем- ли ползящих	Зла бо жена ни учения слушает И что змии лютъи в ползу- ющих по земли
XXXIV, 4	Нѣсть бо доб. злобы на земли боле злобы женски	Нѣсть на земли болѣ женской злобы
XXXIV, 6	Жены ради Иосиф Прекрас- ный в темнице затворен ( <i>пропу- щено бысть</i> )	Жены ради Иосиф Прекрас- ный в темнице затворенъ бысть
XXXIV, 8—15	Доб. Жены ради в Трои вс'ем языком падение велие бысть. Жены ради премудрый царь Соломон идолом поклонися. Жена великаго пророка Илью убити восхотѣ. И жена Ироду повелѣ Пред- течуну главу отсечи. И великаго светилника Иоанна Златоуста царица с пре- стола согна. И на множаша в Ветхом и Новем Законе и доныне многая злая творятся в мире, и погиба- ют их ради мнози.	<i>Nem</i>
XXXV, 1—4	Доб. Пишет нѣгде нѣкто, яко не обрѣте дьявол в звѣрах, ни в скотех, ни в гадех, кѣм пре- лести Адама; но в змию преоб- разися и прелсти Евву. Доб. Индже глаголет	<i>Nem</i>
XXXV, 5 XXXVI, 1	И паки возвратимся на пред- няя словеса	Еще возвратимся на предняя словеса
XXXVI, 3 XXXVI, 7 XXXVII, 3	Но аки пчела ( <i>пропущено бых</i> ) да не повинен ему будеши Да не уподоблюся жерновом, яко тѣми люди многи насыщают	Но бых аки пчела да не подобен ему будеши Да не уподоблюся жерновом,
XXXVII, 6	яко же бо птица, частящи сло- веса своя	яко же бо птиця, частяще пѣсни своя

Как видим из примеров, приведенных в табл. 15, наиболее значимые из *lectiones singulares* Анзерского списка связаны с добавлением двух фрагментов, в которых собраны библейские и исторические аналогии на тему «злой жены». Если в других списках «Слова Даниила Заточника», как правило, представлено только по 3 примера из библейской истории: об Адаме, Иосифе Прекрасном и пророке Данииле (XXXIV, 5—7),<sup>86</sup> то в Анзерском

<sup>86</sup> «Женою сперва прадед нашъ Адам из рая изгнан бысть; жены ради Иосиф Прекрасный в темнице затворен бысть; жены ради Даниила пророка в ров ввергша, и лви ему нози лизаху» (XXXIV, 5—7).

списке исторические аналогии распространены еще 6 примерами. В них упоминаются сюжеты о Елене Прекрасной, виновнице Троянской войны; о прельщении хананейскими женами царя Соломона; о преследовании Иезавелью пророка Илии; о мести Иродиады Иоанну Предтече и об изгнании Иоанна Златоуста царицей Евдоксией (XXXIV, 8—15). А в заключение повторяется архетипический мотив о прельщении дьяволом праматери Евы (XXXV, 1—4).

\* \* \*

Эти и другие наблюдения, полученные путем сопоставления нового списка «Слова Даниила Заточника» с ранее известными списками, позволяют сделать следующие выводы.

Новонайденный Анзерский список «Слова» (анзерский по месту хранения, но московский по происхождению) стоит ближе всего к Толстовскому и Архангельскому спискам и образует вместе с ними одну группу — АНЗТА<sub>2</sub>. Целый ряд общих чтений объединяет их с Копенгагенским списком, вместе с которым они составляют группу КАНЗТА<sub>2</sub>. Исследование взаимоотношения списков, входящих в группу КАНЗТА<sub>2</sub>, с другими списками «Слова» показало, что при создании протографа этой группы было использовано два основных источника, принадлежащих к различным ветвям традиции: центральной (**кп**) и одной из периферийных (**кб**). Вследствие этого во всех списках группы КАНЗТА<sub>2</sub> представлены чтения обеих ветвей.

Составителем Анзерского списка были использованы для сверки с его основным протографом **анз** и несколько дополнительных источников. Два из них относятся к ветвям **а** и **м**, чтения которых вытеснили в Анзерском списке ряд конкурирующих чтений его основного протографа **анз**.

Таким образом, в Анзерском списке были «собраны» чтения всех трех ветвей редакции «Слова» — **а**, **м** и **кб**, — что еще раз говорит о сложной литературной истории этого памятника, принадлежащего к «открытой» текстологической традиции.<sup>87</sup>

Следует отметить, что два или более источников были использованы при создании не только Анзерского списка, но и других списков, входящих в одну с ним группу: Толстовского, Архангельского, Копенгагенского и примыкающего к ним Соловецкого. Об этом свидетельствует то, что среди *lectiones singulares* каждого из этих списков обнаруживаются контамированные чтения, объединяющие разночтения различных источников. По-видимому, все названные списки группы КАНЗТА<sub>2</sub> были созданы в каком-то книжном центре (вероятнее всего, в Москве), где имелась возможность использовать для сверки еще один или несколько списков.

Об отношении к «Слову Даниила Заточника» в Соловецком монастыре можно сказать следующее. Ни Анзерский, ни Соловецкий списки «Слова» не имели на Соловках рукописной традиции. Не сохранилось копий и с соловецкого списка «Первой переделки Моления» (датирующегося концом

<sup>87</sup> О понятиях «замкнутой» и «открытой» традиций («tradizione chiusa» e «tradizione aperta») см.: Pasquali G. Storia della tradizione e critica del testo. 2 ed. Firenze, 1952.

XVI в.).<sup>88</sup> Сборники, включавшие сочинение Даниила Заточника, попадали в монастырскую библиотеку вместе с келейными собраниями соловецких иноков, но с них не делали копий. По-видимому, это говорит о том, что соловецкая братия не проявляла большого интереса ни к «мирской мудрости», ни к «мирским притчам».

## ПРИЛОЖЕНИЕ

Готовя текст к публикации, мы заново разделили его на стихи, используя «изоколический принцип» членения, предложенный Р. Пиккио и испытанный его учениками М. Колуччи и А. Данти.<sup>89</sup> Одновременно мы выполнили и новое деление текста на строфы, отличающееся от ранее существовавших вариантов.<sup>90</sup>

Текст «Слова Даниила Заточника» публикуется по списку: РНБ, Соловецкое собр., Анз. № 77/1443, л. 381—391 (рис. 8). Индивидуальные чтения Анзерского списка выделяются в тексте жирным шрифтом. Разночтения других списков Слова, совпадающие с чтениями Анзерского списка или противопоставленные им, указываются выборочно в сносках.<sup>91</sup>

<sup>88</sup> Сборник, включающий список «Первой переделки Моления» (РНБ, Соловецкое собр., № 913/1023), принадлежал Борису Ваге, «во иноzech Боголепу» (л. III), вложившему его в Соловецкий монастырь.

<sup>89</sup> Picchio R. The Isocolic Principle in Old Russian Prose // Slavic Poetics: Essays in Honor of Kiril Taranovsky. The Hague; Paris, 1973. P. 299—331; Colucchi M. Le strutture prosodiche delle «Slovo Daniila Zatočníka» // Ricerche Slavistiche. 1973—1974. Т. 20—21. Р. 83—124; Daniil Zatočník. Slovo e Molenie. С. 197—243. В соответствии с принципом изоколизма каждый период делится на ритмически упорядоченные смысловые отрезки — колоны — таким образом, что число ударений в смежных колонах совпадает (3, 3, 3, 3...) или чередуется (3, 4, 3, 4...). Наш вариант членения текста «Слова» отличается от варианта, предложенного М. Колуччи и А. Данти.

<sup>90</sup> Большинство строф в подготовленной нами публикации включает два (реже — один или три) периода, связанных между собой логическими и синтаксическими связями. Общее количество строф — 37. Приведем для сравнения количество строф и параграфов, на которые делят «Слово» другие исследователи: П. Миндалев — 78 параграфов, Н. Н. Зарубин — 48 параграфов, М. Колуччи и А. Данти — 16 разделов, Л. В. Соколова — 29 строф.

<sup>91</sup> Приведем обозначения всех списков «Слова», указанных в разночтениях: А — Академический, Кб — Кирилло-Белозерский, К — Копенгагенский, Т — из собр. Ф. А. Толстого, А<sub>2</sub> — Архангельский, С — Соловецкий, П — из собр. ОСРК Публичной библиотеки, Н — из собр. Н. К. Никольского, Б — из собр. Е. В. Барсова, М — из собр. П. М. Мальцева. Списки редакции «Моления» обозначаются буквами Ч — Чудовский и У — из собр. В. Унольского.

381

Слово илья Заточника на земле  
 зеро. [и] писал птица серца (до его).  
 Крепких кузоваси ванычев.  
 Старцы Ерага в землю Кодаку боруць.  
 Дразуме ума (до его). [и] писал  
 оберенца фраганы в землю кроется  
 (того). боялся си ладома. боялся  
 птицы (зуб) во (стакурко) кислов  
 маки (дарахи) варягах (ладома).  
 прощав во звиче (ладома). бород  
 и в синяу Крепких ванеске.  
 простей. изъимо и ротыника  
 Сорогинца (удивляя) ся веле  
 роги пада (старость). Сорогинец  
 шах сядши в разуме (ладома).  
 разошати и сердака (ладома)  
 силье. Но в земли по хулини

Рис. 8. «Слово Даниила Заточника» в сборнике старца Давыда Крестьянникова (Сол., Аиз. № 77/1443, л. 381).

<sup>1</sup>СЛОВО ДАНИЛА, ЗАТОЧЕНАГО НА БЕЛООЗЕРО, <sup>1</sup> <sup>2</sup>И НАПИСА<sup>2</sup>  
<sup>3</sup>ОТ ТУГИ СЕРДЦА СВОЕГО<sup>3</sup> <sup>4</sup>К ВЕЛИКОМУ КНЯЗЮ<sup>4</sup>  
<sup>5</sup>ВАСИЛИЮ ИВАНОВИЧЮ<sup>5,6</sup>

л. 381

## I

Вострубим, братие<sup>7</sup>, яко в <sup>8</sup>златокованную трубу<sup>8</sup>, в разуме<sup>9</sup> ума своего,  
и начнем бити в сребреныя арганы взвитие<sup>10</sup> мудрости своея.<sup>11</sup>  
«Востани слава моя, востани <sup>12</sup>псалтыри и гусли<sup>12</sup>;  
востану рано и исповъм ти ся».  
Да «разверзу в притчах уста<sup>13</sup> моя»,  
«проводяша во языщех славу» мою.

## II

Сердце бо смысленаго укрепляется в телеси его <sup>14</sup>мудростию,  
«<sup>15</sup>язык мои — трость книжника скорописца»,  
и увѣтлива уста **велерѣчива**<sup>16</sup> быстрота.  
Сего ради покушахся написати <sup>17</sup>весь разум<sup>17</sup> сердца моего  
и разбих злѣ, аки древяныя<sup>18</sup> «младенца о камень».

## III

Но боюся,<sup>19</sup> господине, похуления<sup>20</sup> // твоего на мя.  
Аз бо есмь аки оная смоковница проклятая:  
не имѣю «плода покаяния».

л. 381 об.

1-1 Слово Дани(и)ла Заточ(е)ника МАНБКС; Слово о Даниле Заточнике ТА<sub>2</sub>; От кни-  
ги глаголемыя Пчелы написание Данила Заточеника Кб.

2-2 како писа *M*; еже написа АНБС; иже написа *P*; еже восписа *K*.

3-3 Так же в редакции Первой переделки Моления.

4-4 к князю *M*; своему князю АПС; к своему великому князю *Kb*; ко своему государю  
ко князю *K*; сыну своему *NB*.

5-5 Ярославу Володимеровичю АПНБК; Ярославу Владимировичю *M, Kb*; Ярославу *C*.

6 Доб. Господи, глава 126 *M*; Отче благослови *P*; Господи, благослови отче *B*; вельми  
полезно *Kb*.

7 Так же в ТА<sub>2</sub>; в др. списках нет.

8-8 Так же в КА<sub>2</sub>; в др. списках златокованые трубы.

9 Так же в *Kb*; в др. списках разумъ.

10 Так же в АП; въ извѣстие *M*; возвестия *NB*; во изватие *C*; и возопием *Kb*; возвидѣ *K*;  
и возвѣмъ ТА<sub>2</sub>.

11 Доб. Боже, Боже мои, вѣскую мя еси оставил *KbT*.

12-12 Так же в *PB*; в др. списках в псалтыри и в гуслях.

13 Так же в *MC*; в др. списках гадания.

14 Так же в *KbKTA<sub>2</sub>*; в др. списках доб. красотою и.

15 В др. списках доб. бысть.

16 В др. списках аки рѣчная *MACA<sub>2</sub>T* (в *T* переправлено из рѣченная); аки реченная  
ПНБК.

17-17 В др. списках всяк съуз.

18 Так же в *AKb*, в др. списках древняя.

19 Так же в *MAKbTA<sub>2</sub>*; Не боюся ПНКС; не убоюся *B*.

20 Так же в АПНБСТА<sub>2</sub>; похваления *MKb*; повеления *K*.

Имъю бо сердце аки лице без очиу,  
и бысть умъ мои «яко нощныи вран на ныриши»:  
забдѣх — и разсыпаясь живот мои, аки Ханаонскии царь, буестию,  
и покры мя нищета, аки Чермное море фараона.

## IV

Се же бѣ написах, бежа от лица художества моего,  
аки Агарь рабыни — от Сары госпожа своея.  
Но вѣдех<sup>21</sup>, княже<sup>22</sup> господине, твое добросердие к себѣ,  
и притехох ко обычной твоей любви.

**Пишет<sup>23</sup> бо** <sup>24-в</sup> **Писании<sup>24</sup>:**  
«просищему у тебе даи, толкущему отверзи,  
<sup>25</sup>не лишен будеши царства небеснаго».

Писано бо есть: «возверзи на Господа печаль свою,  
л. 382 и Той тя пре//питает в вѣки».

## V

Аз бо есмь, княже господине, яко трава<sup>26</sup>, растущия на застении,  
на нюже «ни солнце сияет, ни дождь дождит<sup>27</sup>».   
Тако и аз, <sup>28</sup>княже господине мои<sup>28</sup>, всѣми<sup>29</sup> обидим есмь,  
зане огражен есмь страхом грозы твоей,  
яко оплотом<sup>30</sup> твердым.

## VI

Но не возри на мя, княже<sup>31</sup> господине мои<sup>32</sup>, яко волкъ на агня,  
но возри на мя, яко<sup>33</sup> мати на младенца.

Возри, господине<sup>34</sup>, на птица небесныя,  
яко тии ни орют, ни сѣют, но уповают на милость Божию;  
тако и ты<sup>35</sup>, господине,  
— желаем милости твоей.

<sup>21</sup> В др. списках видих.

<sup>22</sup> Так же в списках МТА<sub>2</sub>; в др. списках нет.

<sup>23</sup> В др. списках Глаголет.

<sup>24-24</sup> Писание святое М.

<sup>25</sup> В др. списках доб. да.

<sup>26</sup> В др. списках доб. блещанна.

<sup>27</sup> В др. списках идет.

<sup>28-28</sup> Так же в ТА<sub>2</sub>; в др. списках нет.

<sup>29</sup> Так же в КбКСТА<sub>2</sub>; в др. списках всѣмъ.

<sup>30</sup> Так же в списках КбТА<sub>2</sub>; плодом АК; подом П; подолом В.

<sup>31</sup> Так же в ТА<sub>2</sub>; в др. списках нет.

<sup>32</sup> Так же в Кб; в др. списках нет.

<sup>33</sup> В др. списках аки.

<sup>34</sup> Так же в ТА<sub>2</sub>; в др. списках нет.

<sup>35</sup> В др. списках мы.

Зане, господине, кому Боголюбиво,<sup>36</sup> а мнъ горе лютое;  
 кому Бело озеро, а мнъ чернѣе смолы;  
 кому Лача озеро, а мнъ, на нем седя, плачь горкий;  
 кому тои<sup>37</sup> есть Новград, а мнъ и углы отпадали<sup>38</sup>, //  
 зане<sup>39</sup> процвете часть моя.

л. 382 об.

## VII

Друзи же мои<sup>40</sup> <sup>41</sup>отвергшеся мене,  
 зане не поставих пред ними трапезы  
 многоразличных брашен.

Мнози бо дружатся со мною,  
 «погнетающе руку<sup>42</sup> в солило»,  
 а при напасти — аки врази обретаются,  
 и паки помагающе подразити нозе мои.

Очима бо плачут<sup>43</sup> со мною,  
 а сердцем смеют ми ся.  
 Темь же не ими другу вѣры,  
 ни надеися на брата.

## VIII

<sup>44</sup>Не лгал бо ми<sup>44</sup> Ростислав князь:  
 «лучче<sup>45</sup> ми, рече<sup>46</sup>, смерть, неже Курское княжение». Такоже и мужеви:  
 лутши<sup>47</sup> смерть, неже продолжен живот в нищетѣ.

Яко же бо Соломон рече:  
 «ни богатства, ни убожества не дажь ми, Господи».  
 «Аще<sup>48</sup> буду, рече<sup>49</sup>, // богат, то<sup>50</sup> гордость восприиму,  
 аще ли буду убог, то<sup>51</sup> помышлю на разбои и на татбу»,  
 а жены на блуд<sup>52</sup>.

л. 383

<sup>36</sup> Так же в АС; боголюбивое М, П; боголюбивая Б; благо любиво К; любовь Т; любиво А<sub>2</sub>.<sup>37</sup> В др. списках ти.<sup>38</sup> Так же в Б; в др. списках опадали.<sup>39</sup> Так же в БС; в др. списках доб. не.<sup>40</sup> Так же в Т (до правки) и А<sub>2</sub>; в др. списках доб. и ближний мои.<sup>41</sup> В др. списках доб. и тии.<sup>42</sup> Так же в КСТА<sub>2</sub>; в др. списках доб. со мною.<sup>43</sup> Так же в КБКСТА<sub>2</sub>; в др. списках плачутся.<sup>44-44</sup> Так же в МАПКТА<sub>2</sub>; И глаголал бо ми НБ; Не во лже бо ми глаголет С.<sup>45</sup> Так же в ПС; в др. списках лѣпше бы.<sup>46</sup> Нет в др. списках.<sup>47</sup> Так же в ПС; в др. списках лѣпше.<sup>48</sup> В др. списках доб. ли.<sup>49</sup> Нет в др. списках.<sup>50</sup> Нет в др. списках.<sup>51</sup> Нет в др. списках.<sup>52</sup> Так же в С; в др. списках блядню.

## IX

Тъмь же вопио к тебѣ, одержим есмь<sup>53</sup> нищетою:  
Помилу мя, сыне великаго царя<sup>54</sup> Владимира,  
да <sup>55</sup>**восплачюся** рыдая, якоже<sup>56</sup> Адам рая<sup>57</sup>;  
пусти тучю на землю художества моего.

Зане, господине, богат муж вездѣ знаем есть,  
<sup>58</sup> и на чюжеи странѣ друзеи имѣет,<sup>58</sup>  
а убогий и во своих невидим<sup>59</sup> ходит.  
Богатый возлаголет — вси умолкнут<sup>60</sup>,  
а слово его до облак вознесут;  
а убогий возлаголет — вси нань кликнут.  
Ихъже бо ризы свѣтлы, тѣх и <sup>61</sup>рѣчи честны<sup>61</sup>.

X—XI<sup>62</sup>

...<sup>63</sup>**Князь кого**<sup>63</sup> аще<sup>64</sup> в печали<sup>65</sup> призрит,  
то<sup>66</sup> аки студеною водою\* напоит // в зноини день.

<sup>53</sup> Так же в КТА<sub>2</sub>; в др. списках нет.

<sup>54</sup> Так же в МАНБТА<sub>2</sub>; князя ПКБКС.

<sup>55</sup> В др. списках доб. не.

<sup>56</sup> В др. списках аки.

<sup>57</sup> лишен рая А<sub>2</sub>, С.

<sup>58-58</sup> Нет ПНБ.

<sup>59</sup> Так же в Б; невидимо НТА<sub>2</sub>; ненавидим АКБС; незнаем М.

<sup>60</sup> Так же в КБ; молчат МАНБКС; возмалчат ТА<sub>2</sub>.

<sup>61-61</sup> В др. списках речь честна.

<sup>62</sup> В Анз отсутствует текст 2 строф: X и большей части XI строфы (от нее сохранились лишь 2 последние строчки). Приводим утраченный текст по списку Т:

## X

Княже мой, господине мой! Избави мя от нищеты сея,  
яко серну от тенета, яко птицу от кляпцы,  
яко утя от ногтей носимаго ястреба, яко овцу от усть львовыхъ.  
Аз бо есми, княже господине, яко древо при пути:  
мнози посѣкаютъ его и на огнь вмешутъ;  
тако же и азъ всѣми обидимъ есмь,  
зане огражен есмь страхомъ грозы твоея.

## XI

Яко же бо олово гинеть, часто разваряемо,  
тако и человѣкъ, приемля многия бѣды.  
Никто же можетъ соли зобати, ни в печали смыслити;  
всякъ бо человѣкъ хитръ и мудръ о чюжеи бѣдѣ,  
а о своеи не можетъ смыслити.  
Злато искушается огнемъ, а человѣкъ напастями;  
пшеница бо, много мучима, чистъ хлѣбъ подаетъ,  
а в печали обрѣтаеть человѣкъ умъ совершенъ.  
Молеве ризы изѣдаются, а человѣка печаль,  
печалну мужу засышутъ кости.

<sup>63-63</sup> Нет в др. списках.

<sup>64</sup> В др. списках доб. кто.

<sup>65</sup> В др. списках доб. человѣка.

<sup>66</sup> Так же в КБС; в др. списках нет.

\* Слово водою доб. на нижнем поле.

## XII

Птица бо радуется веснъ, а младенец матери,  
<sup>67</sup>тако и аз радуюся, княже господине, твоей милости.<sup>67</sup>

Весна бо<sup>68</sup> украшает цвѣты землю,  
а ты, господине<sup>69</sup>, вся<sup>70</sup> оживляеши милостию своею.  
Сироты и вдовицы от велмож <sup>71</sup>и от насилиникъ<sup>71</sup> погружаемы,  
<sup>72</sup>а тобою, господине, свобожаемы.<sup>72</sup>

## XIII

Княже мои господине, «яви ми зрак лица твоего<sup>73</sup>»,  
«яко глас твои сладокъ и образ твои красен»,  
«усты<sup>74</sup> медвени<sup>75</sup> и[стачают] устиѣ твои»  
[и послание] твои яко<sup>76</sup> плодом.

## XIV

Но аще<sup>77</sup> яси<sup>78</sup> и веселишися<sup>79</sup> с велможами твоими<sup>79</sup> многими брашны,  
а мене помяни единаго<sup>80</sup>, <sup>81</sup>в темне седяща мѣсте,<sup>81</sup> сух хлѣб ядуща.  
Или пиши сладко // питие,  
а мене помяни, теплу воду пьюща,  
и праха нападшу от мѣста незавѣтрена.<sup>82</sup>

л. 384

Егда же ли лежиши на мяккихъ постелях под собольими одеяллами,  
а мене помяни, господине<sup>83</sup>, под единем платом<sup>84</sup> лежаща <sup>85</sup>на голѣ земли<sup>85</sup>,  
и зимою умирающа,  
и каплями дождевыми, яко стрелами, сердце пронизающе.

<sup>67-67</sup> Так же в ТА<sub>2</sub>; в др. списках нет.

<sup>68</sup> Так же в А<sub>2</sub>; в др. списках нет.

<sup>69</sup> княже господине ТА<sub>2</sub>; в др. списках нет.

<sup>70</sup> В др. списках доб. человѣкы.

<sup>71-71</sup> Нет в др. списках.

<sup>72-72</sup> Нет в др. списках.

<sup>73</sup> Так же в МКБТА<sub>2</sub>; в др. списках своего.

<sup>74</sup> соты МС; стыи К; сватии ПНБ; сладость Кб; мед А.

<sup>75</sup> Так же в К; в др. списках нет.

<sup>76</sup> В др. списках доб. рай с.

<sup>77</sup> В др. списках егда.

<sup>78</sup> Нет в др. списках.

<sup>79-79</sup> Нет в др. списках.

<sup>80</sup> Нет в др. списках.

<sup>81-81</sup> Нет в др. списках.

<sup>82</sup> Так же в МАНБТС; завѣтренына КА<sub>2</sub>, Т (до правки).

<sup>83</sup> Так же в КбК; в др. списках нет.

<sup>84</sup> Так же в МАКБСТА<sub>2</sub>; платном НБК; платне П.

<sup>85-85</sup> Нет в др. списках.

## XV

«Да не буди, княже, рука твоя согбена на подание убогим»:  
ни чашею бо моря исчерпати<sup>86</sup>,  
ни нашим иманием твоего дому истощити.

Яко же бо невод не удержит воды<sup>87</sup>, точию<sup>88</sup> рыбы,  
тако и ты, княже, не воздержи злата ни сребра, но раздаи людем.

## XVI

л. 384 об. Паволока бо, испещрена<sup>89</sup> многими шолки, // красно лицо являет;  
тако и князь многими людми честен и славен по всѣм странам.

<sup>90</sup> Яко же рече Соломон: «слава царю во многих языщех»;  
тако и тебѣ, княже, слава и побѣда велика во многих людех.<sup>90</sup>

Яко же бо похвалися Езекѣи царь послом царя Вавилонского,  
и показа им множество злата и сребра;  
они же рѣша ему<sup>91</sup>:  
наш царь богатѣе тебе не множеством злата и сребра<sup>92</sup>,  
но множеством воя,  
 занеже мужи злата добудут, а златом людеи<sup>93</sup> не добыти.

## XVII

Яко же рече Свѣтослав князь, сынъ Игоревъ<sup>94</sup>,  
ища на Царьград<sup>95</sup> с малою дружиною, и рече им<sup>96</sup>:  
«Братия моя<sup>97</sup>, нам ли от града погибнути,  
или граду пленену быти от нас?»

<sup>98</sup> Они же рѣша:<sup>98</sup>

л. 385 «Якоже Господъ<sup>99</sup> повелит, // тако и будет».

<sup>100</sup> Моисеи же пророкъ рече:<sup>100</sup>

«Поженет един сто, а от ста движется тма».

«Надѣяся на Господа, яко гора Сион, не подвижется въики».

<sup>86</sup> Так же в МКБА<sub>2</sub>; в др. списках расчертати.

<sup>87</sup> Нет ПНБ.

<sup>88</sup> В др. списках доб. едины (одны М).

<sup>89</sup> Так же в КБКСТА<sub>2</sub>; в др. списках испестрана.

<sup>90-90</sup> Так же в ТА<sub>2</sub>; в др. списках нет.

<sup>91</sup> Так же в ТА<sub>2</sub>; в др. списках нет.

<sup>92</sup> Нет в др. списках.

<sup>93</sup> Так же в КТА<sub>2</sub>; в др. списках мужеи.

<sup>94</sup> Так же в ТА<sub>2</sub>; Ольгин МАПН; Ольгин БК; Ольгич С.

<sup>95</sup> царя КТ.

<sup>96</sup> Так же в ТА<sub>2</sub>; в др. списках нет.

<sup>97</sup> Так же в К; в др. списках нет.

<sup>98-98</sup> Нет в др. списках.

<sup>99</sup> В др. списках Богъ.

<sup>100-100</sup> Нет в др. списках.

## XVIII

Дивъя бо <sup>II, 1</sup> за буявым<sup>2</sup> кони пасти<sup>3</sup>,  
тако и за добрым князем <sup>4</sup>или воеводою<sup>4</sup> воевати<sup>5</sup>.  
Многажды бо<sup>6</sup> безнарядием полцы погибают.

Видѣх: велик звѣрь, а главы <sup>7</sup>не имущь<sup>7</sup>;  
тако и многия<sup>8</sup> полки без добра князя, и воеводы<sup>9</sup>.

## XIX

Гусли бо строятся персты,  
а тѣло основается жилами,  
а дуб крепится множеством кореня;  
тако и град нашъ крепится<sup>10</sup> твою державою.

Зане князь щедръ отецъ есть всѣм<sup>11</sup>:  
слузи бо мнози отца и матере лишаются и к нему прибегают.  
Добру господину служа, дослужатся<sup>12</sup> свободы, //  
а злу господину служа, дослужатся<sup>12</sup> болшя работы.

л. 385 об.

## XX

Зане князь щедръ — аки река, текущи без берегов сквозе дубравы,  
напаяющи не токмо человѣки, но и <sup>13</sup>скоты и вся звѣри<sup>13</sup>.  
А князь скупъ — аки рѣка <sup>14</sup>з береги<sup>14</sup>,  
а береги <sup>15</sup>круты и<sup>15</sup> каменны: нелзѣ ту<sup>16</sup> ни коня поити<sup>17</sup>.

А боярин щедръ — аки кладязь сладок,<sup>18</sup>  
а боярин скупъ — аки кладязь слан.

<sup>II, 1</sup> Так же в К; в др. списках нет.

<sup>2</sup> В др. списках буяном (вар.: бояном).

<sup>3</sup> Так же в НБКС; в др. списках паствити.

<sup>4-4</sup> Нет в др. списках.

<sup>5</sup> В ТА<sub>2</sub> воеводити (затем в Т испр. воевати).

<sup>6</sup> Так же в ПНБКТА<sub>2</sub>; в др. списках нет.

<sup>7-7</sup> В др. списках не имѣт.

<sup>8</sup> Нет в Кб; доб. добрья КбТА<sub>2</sub>.

<sup>9</sup> Нет в др. списках.

<sup>10</sup> Так же в КбКТА<sub>2</sub>; в др. списках нет.

<sup>11</sup> Так же в ТА<sub>2</sub>; слугамъ многими А; в др. списках нет.

<sup>12</sup> В др. списках дослужится.

<sup>13-13</sup> Так же в КСТА<sub>2</sub>; скоты Кб; звѣри А; вся звѣри ПНБ.

<sup>14-14</sup> вѣ брезѣхъ АС; текущи в каменныхъ березѣхъ К; без берегов КбПНБ; велик брег имущъ ТА<sub>2</sub>.

<sup>15-15</sup> Нет в др. списках.

<sup>16</sup> В др. списках пити (вар.: пити человѣку ПНБ).

<sup>17</sup> В др. списках напоити.

<sup>18</sup> Так же в ТА<sub>2</sub>; доб. при пути К, при пути напаляет мимоходящихъ А; на напоение мимоходящимъ ПС; напояние многим мимоходящимъ НБ.

## XXI

<sup>19-А</sup> простым людем глаголю:<sup>19</sup>  
 не имъи себѣ двора близ царева **дому**<sup>20</sup>  
 и не держи села близ княжа села,  
 тиун бо его — аки огнь, третицею<sup>21</sup> накладен,  
 а <sup>22</sup>дворовые его люди<sup>22</sup> — аки искры.  
 Аще от огня устережешися,  
 но от искры не можеши устеречися  
 и изжения<sup>23</sup> порть.

## XXII

л. 386 Княже<sup>24</sup> господине мои, // не лиши хлѣба нища мудра,  
 ни богата безумна<sup>25</sup> несмыслена не вознеси до облака.  
 Нищъ убо<sup>26</sup> мудръ — аки злато <sup>27</sup>в калне судне,<sup>27</sup>  
 а богат красен, а несмыслен, то аки паволочитое **возглавие**<sup>28</sup>, соломы наткано.

Княже<sup>29</sup> господине мои, не зри внешняя моя, но зри<sup>30</sup> внутреняя моя.  
 Аз бо одеянием есмь скуден<sup>31</sup>, но разумом обилен;  
 юнъ возрастъ имъю, но старъ смыслъ<sup>32</sup>;  
 ви<sup>33</sup>куду мыслию паря, аки орел по воздуху.

## XXIII

Но подстави<sup>34</sup>, **господине**,<sup>35</sup> <sup>36</sup>сосуды скуделничи<sup>36</sup>  
 под поток капля языка моего,  
 да накаплют<sup>37</sup> <sup>38</sup>слажше паче<sup>38</sup> меду словеса усть моих.

Якоже бо Давидъ рече:  
 «сладка<sup>39</sup> словеса твоя, паче меду <sup>40</sup>устом моимъ<sup>40</sup>». //

19-19 *Нет в др. списках.*

20 *В др. списках двора.*

21 *Так же в A<sub>2</sub>; в др. списках трепетицею.*

22-22 *В др. списках рядовичи его.*

23 *сождения A; ожжения ПС; жжения НБ, Т (после правки); нет в KA<sub>2</sub> T (до правки).*

24 *Так же в КБТ; в др. списках нет.*

25 *Так же в TA<sub>2</sub>; в др. списках нет.*

26 *В др. списках бо.*

27-27 *Так же в АПНС; в камънне сосуде Kб; в сосуде K; в калне сосуде TA<sub>2</sub>.*

28 *В др. списках зголовие (вар.: изголовие).*

29 *Так же в Kб; в др. списках нет.*

30 *Так же в КБТС; в др. списках возри.*

31 *Так же в КБТА<sub>2</sub>; в др. списках оскуден.*

32 *В TA<sub>2</sub> смыслом; в др. списках доб. во мнѣ.*

33 *В др. списках бых.*

34 *Так же в MCA<sub>2</sub>; постави АПНТ; поставила K.*

35 *Нет в др. списках.*

36-36 *Так же в TA<sub>2</sub>; сосуд скудельничъ AC; сосуды скудельница ПНК; сосуд сръдечныи M.*

37 *Так же в ПНА<sub>2</sub>; в др. списках доб. ти.*

38-38 *слажше A; паче ПНМ; сладчайшъ KСTA<sub>2</sub>.*

39 *Так же в KTA<sub>2</sub>; в др. списках доб. суть.*

40-40 *устъ моих НС.*

Ибо и Соломон рече:

л. 386 об.

«словеса добра сладостию напаяют душу,  
покрывает же печаль сердце безумному».

## XXIV

Мужа бо мудра послеши<sup>41</sup> <sup>42</sup>-на посолство<sup>42</sup> — мало ему кажи,  
а безумнаго послеши<sup>43</sup> — и сам<sup>44</sup> не ленися по нем ити.  
Очи бо мудрых желают благих, а безумнаго — <sup>45</sup>-дому пировнаго<sup>45</sup>.  
«Лучше<sup>46</sup> слышати прѣния<sup>47</sup> мудрых<sup>48</sup>, нежели наказания безумных». «Дай бо, рече<sup>49</sup>, премудру вину, и премудре будет».

## XXV

<sup>50</sup>-А простая рѣчь:-<sup>50</sup>

л. 387

не сѣи бо на бороздах жита, ни мудрости на сердце безумных.<sup>51</sup>  
Безумных бо ни орют, ни сѣют, но сами ся ражают.

Как в утёл сосуд<sup>52</sup> лити<sup>53</sup>, тако безумнаго учити.  
Псом бо и свиниям не надобе злато и сребро,  
ни безумному // драгая<sup>54</sup> словеса.

Ни мертвека розмешити, ни безумнаго наказати.

Коли пожрет синица орла,  
коли камение воспловет<sup>55</sup> по водѣ,  
коли свиния учнет<sup>56</sup> на бѣлку лаяти<sup>57</sup>,  
тогда безумный уму научится.

## XXVI

Или ми речеши: «От безумия<sup>58</sup> еси молвиль». То не видал есми неба полстяна, ни звѣздъ лутованых,  
ни безумнаго, мудрость глаголюща.

<sup>41</sup> послав *M*; посырай *A*; посылая *Kb*; посылаема *C*.

<sup>42-42</sup> *Hem* в др. списках.

<sup>43</sup> послав *M*; посырай *A*; посылаеши *PN*; посылая *KbC*.

<sup>44</sup> Так же в *МАПНКбК*; нет в *СТА<sub>2</sub>*.

<sup>45-45</sup> Так же в *TA<sub>2</sub>*; дому пира *MA*; в дому пир *KC*.

<sup>46</sup> Так же в *KC*; в др. списках лѣпши.

<sup>47</sup> прѣния *АПКбТА<sub>2</sub>*; прѣние *T*; брань *K*.

<sup>48</sup> Так же в *MHC*, умных *АПКбКТА<sub>2</sub>*.

<sup>49</sup> *Hem* в др. списках.

<sup>50-50</sup> *Hem* в др. списках.

<sup>51</sup> безумному *KbK*.

<sup>52</sup> В др. списках мѣх.

<sup>53</sup> Так же в *МАA<sub>2</sub>*; воду лити *KT*; летит из него *PN*; жито носити *C*.

<sup>54</sup> Так же в *АПК*; мудрая *MHTA<sub>2</sub>*; мудрость и драгие *C*.

<sup>55</sup> Так же в *KT*; всплавляет *A*; усплавает *M*; учнет по водѣ плавати *PN*; сплывает *C*; восплавляет *A<sub>2</sub>*.

<sup>56</sup> Так же в *ПНКС*; почнет *TA<sub>2</sub>*; иметь *MA*.

<sup>57</sup> брехати *MC*.

<sup>58</sup> Так же в *PC*; в др. списках доб. ми.

Или<sup>59</sup> речеши: «Солгал еси яко<sup>60</sup> песь». Добра бо пса<sup>61</sup> и бояре<sup>62</sup> любят.

Или ми речеши: «Солгал еси яко<sup>63</sup> тать». Аще бых украсти умъл, толико бых<sup>64</sup> не скорбъл. Девица бо погубляет красоту свою блудом<sup>65</sup>, а муж свое мужество — татбою.

## XXVII

<sup>66</sup>-Княже мои<sup>66</sup> господине<sup>67</sup>, не море топит корабли, но вѣтри, // л. 387 об.  
не огнь творит разжение желѣзу, но надымание мешное.  
Тако же и князь: не сам впадает<sup>68</sup>-в вещь<sup>68</sup>, но думчие<sup>69</sup> вводят.

З добрым бо думцею думает князь, и он<sup>70</sup> высока стола додумает<sup>71</sup>, а<sup>72</sup>-не с смысленным<sup>72</sup> думцею думает, и он<sup>73</sup> 74-и малаго стола<sup>74</sup> лишен будет.

## XXVIII

Глаголю<sup>75</sup> бо в мирских притчах:  
не скот в скотех коза;  
не звѣрь в звѣрех ежь;  
ни рыба в рыбах рак;  
<sup>76</sup>ни птица во птицах<sup>76</sup> нотопырь;  
не муж в мужех,<sup>77</sup>коим своя жена владѣет;  
ни жена в женах, иже от своего мужа блядет;  
не работа в работах — <sup>78</sup>под жонками <sup>79</sup>возь возити<sup>79</sup>.

<sup>59</sup> Так же в *H*; в др. списках доб. ми.

<sup>60</sup> В др. списках аки.

<sup>61</sup> В др. списках доб. князи.

<sup>62</sup> панове *M*; вельможи *C*.

<sup>63</sup> В др. списках аки.

<sup>64</sup> Так же в *ПНКТА<sub>2</sub>*; доб. к тебѣ *A*; тебѣ *M*; тебе *C*.

<sup>65</sup> Так же в *Kb*; в др. списках бляднею.

<sup>66-66</sup> Так же в *КбКТА<sub>2</sub>*; в др. списках нет.

<sup>67</sup> Так же в *T*; в др. списках доб. мой.

<sup>68-68</sup> во многих вещи злыя *KбT*.

<sup>69</sup> В др. списках думцы.

<sup>70</sup> Нет в др. списках.

<sup>71</sup> Так же в *NK*; добудет *AC*; доидет *Kb*; додумает *NK*; додумаетца *TA<sub>2</sub>*.

<sup>72-72</sup> В др. списках с лихим.

<sup>73</sup> Нет в др. списках.

<sup>74-74</sup> Так же в *TA<sub>2</sub>*; малого *KбK*; меньшего *APN*.

<sup>75</sup> В др. списках Глаголет.

<sup>76-76</sup> Так же в *ПНКСТА<sub>2</sub>*; ни потка въ потках *AM*.

<sup>77</sup> Так же в *KСТА<sub>2</sub>*; в др. списках доб. иже.

<sup>78</sup> Так же в *МАПНТА<sub>2</sub>*; доб. иже *KС*.

<sup>79-79</sup> Так же в *KT*; возити *A<sub>2</sub>*; повозъ возити *МАПН*; в повозницах *C*.

## XXIX

Дивие дива, иже кто поиметь жену злообразну,<sup>80</sup>  
 приничиюще к зер//цалу и мажущуся румянцом,  
 и рѣх еи: не зри в зерцало,  
 видевши бо нелѣпость лица своего,  
<sup>81</sup>да не<sup>81</sup> большую печаль приимиши.

л. 388

## XXX

Или <sup>82</sup>речеши: «Женися у богата чтя<sup>83</sup> чти<sup>84</sup> ради, ту <sup>85</sup>пеи и ъжь<sup>85</sup>.  
 То лучши<sup>86</sup> бѣ<sup>87</sup> вол<sup>88</sup> въвести<sup>89</sup> в дом свои, нежели зла жена поняти.  
 Вол бо не молвит, ни зла мыслит,  
 а злая жена биема бѣсится, а кротима высится,  
<sup>90</sup>не вѣсть бо обычая любве хранити:<sup>90</sup>  
 в богатстве гордость<sup>91</sup> принимает,<sup>92</sup>  
 а во убожествѣ всѣх<sup>93</sup> укаряет<sup>94</sup>.

## XXXI

Что есть жена зла? — Гостинница неусыпная<sup>95</sup>, кунница<sup>96</sup> бесовская.  
 Что есть жена зла? — Мирскии мятеj, ослепление уму,  
 начальница всякоi злобе, в церкви — бесовская мытница,  
 поборница греху, // засада спасению<sup>97</sup>.

л. 388 об.

Аще которыи муж смотрит<sup>98</sup> на красоту жены своея  
 и на еѣ ласкова словеса и лъстивая,  
 а дѣл ея не испытует,  
 то даи ему Богъ трясцею<sup>99</sup> болѣти.<sup>100</sup>

80 В Аиз пропущена одна строка: прибытка ради. Некогда же видѣх жену злообразну (гаплография вследствие гомеотелевтона с предыдущей строкой: «поиметь жену злообразну»). Так же в ПН.

81-81 В др. списках зане.

82 Так же в НКТА<sub>2</sub>; доб. ми МАЛС.

83 В др. списках тьсты (вар.: чтя).

84 В др. списках доб. великиа.

85-85 Так же в АКС; пити и ясти М; доб. и веселися ПН; и веселися в великой радости и любовѣ ТА<sub>2</sub>.

86 Так же в К; в др. списках лѣпише.

87 В др. списках ми; нет в ТА<sub>2</sub>.

88 Так же в ТА<sub>2</sub>; в др. списках вол бур МАЛК; велблуд НС.

89 Так же в НТА<sub>2</sub>; в др. списках вести, нет в С.

90-90 Нет в др. списках.

91 гордится ТА<sub>2</sub>.

92 Так же в С; принимают М; приемлет А; восприимает ПК; восприимет Н.

93 Так же в С; в др. списках иных.

94 В др. списках осужает.

95 неусыпаемая ТА<sub>2</sub>; в др. списках неуповаема.

96 купница МПНКТА<sub>2</sub>; купчина С; кошунница А.

97 Так же в ПНКТА<sub>2</sub>; от спасения МАС.

98 зрит МС.

99 Так же в АСТА<sub>2</sub>; в ПНК трясовицею.

100 Так же в СТА<sub>2</sub>; в др. списках доб. да будеть проклят.

## XXXII

Но по сему, братие, разсмотряите III.<sup>1</sup> злу жену, иже<sup>2</sup> рече мужу своему:  
 «Господине мои, свѣте очию мою, аз на тя не могу зрети,  
<sup>3-а</sup> иже<sup>3</sup> егда глаголеши ко мнѣ, тогда **возря**<sup>4</sup> <sup>5-на</sup> тя<sup>5</sup> обумирао,  
 и воздрожат ми вся уды тѣла моего, и **тогда**<sup>6</sup> поничю на землю».

Послушайте, жены, слова апостола Павла, глаголюща:  
 «Крестъ есть глава церкви, а муж — **глава**<sup>7</sup> женъ своей».

Жены же, стоите в церкви молящеся Богу и Святеи Богоородицы,  
 л. 389

а чему ся хотите учити, <sup>8-и</sup> вы<sup>8</sup> учитеся дома // у мужей своих.  
 А вы, мужи, водите жены своя по закону,  
 понеже не борзо обрѣсти добры жены.

## XXXIII

Добра жена — венец мужу своему и беспечалие;  
 а зла жена — лютая печаль <sup>9-мужу своему</sup><sup>9</sup> и истощание дому.

Червь древо тлит, а зла жена дом мужа своего **истощит**<sup>10</sup>.  
 Лучши есть во угле лодии ъздити, нежели злъ жены тайны повѣдати;  
 угла убо<sup>11</sup> лодия порты мочит<sup>12</sup>, а злая жена всю жизнь мужа своего погубит.

Лучши<sup>13</sup> есть камень долоти, нежели зла<sup>14</sup> учити;  
 желѣзо увариши, а злы жены не научити<sup>15</sup>.  
 Зла бо жена ни учения требует<sup>16</sup>, ни церковника чтит,  
 л. 389 об.

ни Бога ся боит, ни людеи // стыдится,  
 но вся укоряет, и вся осужает.

## XXXIV

Что лва злѣе в четвероногих?  
 И что змѣя<sup>17</sup> лютѣши<sup>18</sup> по земли ползящих?

III, 1 В др. списках размотрите.

2 Так же в ТА<sub>2</sub>; в др. списках нет.

3-3 Нет в др. списках.

4 В др. списках взираю.

5-5 Так же в МТА<sub>2</sub>; в др. списках и.

6 Нет в др. списках.

7 Нет в др. списках.

8-8 Так же в МТА<sub>2</sub>; да АН; нет К.

9-9 Нет в др. списках.

10 В др. списках терять.

11 Нет в др. списках.

12 Так же в НА<sub>2</sub>; в др. списках помочит.

13 Так же в К; в др. списках лѣпше.

14 В др. списках доб. жена.

15 В др. списках научишь.

16 В др. списках слушаетъ.

17 В др. списках змии.

18 Так же в МА<sub>2</sub>; в др. списках доб. в.

Всего того злъя злая жена.  
Нѣсть бо<sup>19</sup> злобы<sup>20</sup> на земли боле злобы женски.

Женою бо<sup>21</sup> исперва прадед нашъ Адам из рая изгнан бысть.  
Жены ради Иосиф Прекрасный в темницы затворен<sup>22</sup>.  
<sup>23</sup>Жена Далида предасть мужа своего Самсона силенаго иноплеменником.<sup>23</sup>

<sup>24</sup>Жены ради в Трои всѣм языком падение велие бысть.  
Жены ради премудрый царь Соломон идолом поклонися.  
Жена великаго пророка Илью убити восхотѣ.  
И жена Ироду повелѣ Предтечуну главу отсеши.  
И великаго светилника Иоанна Златоуста // царица с престола согна.

л. 390

И ина множаши в Ветхом и Новем Законе,  
и доныне многая злая творятся в мире,  
и погибают их ради мнози.<sup>24</sup>

О злое острое оружие дьяволе, стрела летящи с чемерем!

### XXXV

л. 391

<sup>25</sup>Пишет нѣгде нѣкто,  
яко не обрѣте дьявол в звѣрях, ни в скотех, ни в гадех,  
кѣм прелстити Адама;  
но в змию преобразися и прелсти Евву.<sup>25</sup>

<sup>26</sup>Индеже глаголет:<sup>26</sup>  
«нѣ у коего мужа<sup>27</sup> умре зла<sup>28</sup> жена;  
он же по смерти<sup>29</sup> ея<sup>30</sup> нача дѣти своя<sup>31</sup> продавати.  
Люди же рѣша ему: чemu продаеши дѣти своя<sup>32</sup>?  
Он же рече: аще будут родилися в матерь,  
то возрастши, мене продадут».

<sup>19</sup> Так же в А<sub>2</sub>; в др. списках нет.

<sup>20</sup> Нет в др. списках.

<sup>21</sup> Так же в ТА<sub>2</sub>; в др. списках нет.

<sup>22</sup> В др. списках доб. бысть.

<sup>23-23</sup> Близкий текст в М: жена Самсона силенаго остригши, иноплеменником предасть; жены ради Даниила (вар.: Иону Н) пророка в ровъ ввергоща, и лви ему нози лизаху АНКТА<sub>2</sub>.

<sup>24-24</sup> Нет в др. списках.

<sup>25-25</sup> Нет в др. списках.

<sup>26-26</sup> Нет в др. списках.

<sup>27</sup> Так же в МН; в др. списках нет.

<sup>28</sup> Так же в НКТА<sub>2</sub>; в др. списках нет.

<sup>29</sup> Так же в НКТА<sub>2</sub>; по 5-и днех М; по матерных днех А.

<sup>30</sup> Так же в ТА<sub>2</sub>; в др. списках нет.

<sup>31</sup> Так же в МНК; в др. списках нет.

<sup>32</sup> Так же в НК; в др. списках нет.

## XXXVI

<sup>33-И паки<sup>33</sup></sup> возвратимся на предняя словеса. //

л. 389 об. Азъ бо, княже господине<sup>34</sup>, ни за море ходих, ни от философ научихся. Но<sup>35</sup> аки пчела, падая по различным<sup>36</sup> цвѣтом и совокупляя<sup>37</sup> медвеная соты<sup>37</sup>, тако и аз, по многим книгам избирая сладость словесную и разум, накопих<sup>38</sup>, «аки в мѣх воды [морския]».\*

Да уже не много [глаголю]:

«[Не отме]таи безумному [прямо] безумию его, да не повинен<sup>39</sup> ему будеши».

## XXXVII

[Уже бо пред]стану<sup>40</sup> с ним глаголати<sup>41</sup>.

Да [не буду] аки мѣх утел, роня богатство<sup>42</sup> неимущим.

Да не уподоблюся жерновом, яко тѣми<sup>43</sup> люди многи насыщают, а сами себя насытити не могут жита<sup>44</sup>.

л. 391 Да не возненавиден буду миру // со многою бесѣдою, яко же бо птица, частяци словеса<sup>45</sup> своя, скоро возненавидена бывает.

Глаголет бо в [мирских] притчах:

рѣчь про[должена] не добро, добро — [продолже]на паволока.

<sup>33-33</sup> В др. списках Еще.

<sup>34</sup> Так же в МКБТА<sub>2</sub>; в др. списках нет.

<sup>35</sup> В др. списках доб. бых.

<sup>36</sup> Так же в НКТА<sub>2</sub>; розным MA; красным Кб.

<sup>37-37</sup> В др. списках медвеный сотъ.

<sup>38</sup> В др. списках и съвокупих.

<sup>39</sup> В др. списках подобен.

<sup>40</sup> Так же в КТ; предстани A<sub>2</sub>; престану АН, Кб.

<sup>41</sup> Так же в КбКТН; в др. списках много глаголати.

<sup>42</sup> Так же в КбКТА<sub>2</sub>; в др. списках доб. в руци.

<sup>43</sup> В др. списках тии.

<sup>44</sup> Так же в МАПН; нет в КбКТА<sub>2</sub>.

<sup>45</sup> В др. списках пѣсни.

\* Квадратными скобками обозначены пробелы в рукописи, оставленные писцом Анзерского списка на месте тех слов, которые он не смог разобрать в протографе. Текст этих лакун восстанавливается нами по другим спискам группы АнзТА<sub>2</sub>.